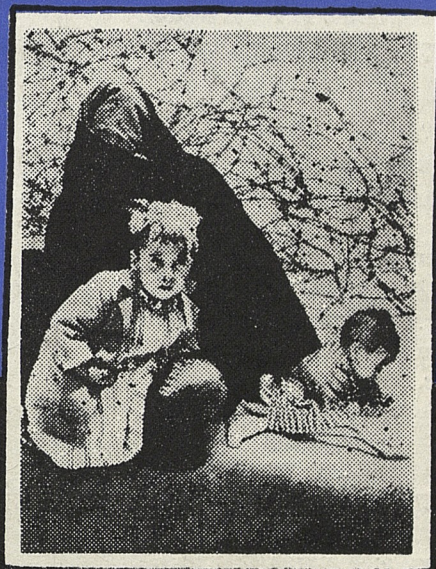
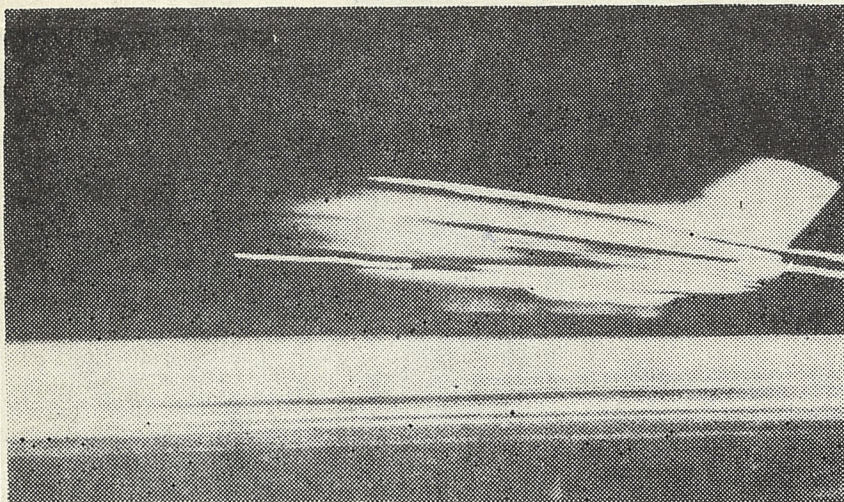


- Los árabes conocen el camino para liberar Palestina.
- La política de Israel de discriminación racial y religiosa.
- No existe un pueblo judío.
- Israel da al imperialismo lo que el imperialismo esperó de él.
Arte — Cultura — Vida Social.



PALESTINA



PALESTINA PATRIA-MARTIR

Organo del FRENTE
DE LIBERACION
DE PALESTINA

Santiago • Chile

PALESTINA PATRIA - MARTIR

Revista del
pensamiento árabe contemporáneo

Ahumada 131, Oficina 721
Casilla 13973 - Teléfono 67994
Santiago - Chile

“NEGAR LA VERDAD ES UN ADULTERIO DEL CORAZON”

Dirigen:

Fuad Habash y Mahfud Massis

Colaboradores:

Prof. Lutfi Abdel Badi

Dr. Roberto Sarah

Benedicto Chuaqui

Dr. Emilio Mohor

Walter Garib

Arturo Giadalah

Jorge Abumohor (deportes)

Corresponsales:

Viña: Milán Ajras

Ovalle: Eduardo Seleme

Prov. Colchagua: Simón Cumsille

Prov. Malleco: Wadie Nazal

Concepción: Alfredo Sifri C.

Temuco: Elías Abuaud

Villarrica: Issa Carmach

Curacautín: Fuad Chahín S.

Lima, Perú: Maurice Majluf A.

Corresponsales en viaje:

Víctor Dawabe

Jorge Gazaue Aravena

Aziz Sarras Morez

Adnan Alzaím, corresponsal
para el Medio Oriente.

Circulación dentro y fuera de Chile.

PUBLICAMOS

● EDITORIAL

● EL MUNDO ARABE

Los árabes conocen el camino para la liberación de Palestina

La política de Israel de discriminación racial y religiosa

Agresión israelí

Dramático manifiesto de estudiantes islámicos en Israel

La revolución superará todas las dificultades, dice embajador
de Argelia

Crimen contra la humanidad en el Yemen

Ahmad El Chukairi: “No existe un pueblo judío”

Diecisiete mil estudiantes palestinos al servicio de la causa
de la patria escarnecida

A nuestro pueblo nunca le faltó la hombría para defender
la patria

El amor de los árabes a los libros y el “incendio” de la bi-
blioteca de Alejandría, por el Emir Emin Arslan

Paz con justicia

Israel está dando al imperialismo lo que el imperialismo
siempre esperó de él

Dice Nasser: “No solicitamos piedad para refugiados árabes”

El sionismo

Don Jorge Lahsen, gran luchador por la causa árabe, nos
lega un ejemplo

● NUESTRAS INSTITUCIONES

Debemos cumplir con un gran sueño, la clínica árabe, dice

Dr. Santiago Awad

Mosaico de actividades del Centro Universitario de Ascen-
dencia árabe

● VIDA SOCIAL

● CULTURA

“La épica árabe y su influencia en la épica castellana”, por
el Dr. Emilio Mohor

Los tres en un crisol

La noche, oasis de la frustración, por el Dr. Roberto Sarah

Leyendas del Cristo Negro, por Mahfud Massis

Editorial

ALEMANIA ORIENTAL Y SU APOYO A LA LUCHA ARABE CONTRA ISRAEL

Las declaraciones del jefe de la delegación parlamentaria de Alemania Oriental en Damasco, acerca del problema de Palestina, fueron acogidas con gran satisfacción, por el mundo árabe en general, pues demostró la clara comprensión acerca de la naturaleza de Israel como base del imperialismo en el corazón de la patria árabe y del que el imperialismo occidental depende para la ejecución de sus planes agresivos.

Estas declaraciones que consideran la fundación de Israel como un acto imperialista, registran un vuelco positivo y nuevo en la posición de algunos estados del campo socialista, tanto en Asia como en Europa. El pueblo árabe celebró también la actitud del gobierno de China Popular frente al problema de Palestina, cuando China Popular consideró el estado artificial de Israel como la continuación de la influencia imperialista en el área. China expresó la necesidad de la acción para liquidarlo y declaró que adhiere a las decisiones del boycot árabe al estado israelí. Hoy el pueblo árabe aprecia la conducta de otro estado socialista —el de Alemania oriental— que armoniza con el punto de vista de lucha árabe de liberación basado en la consideración del sionismo internacional como un movimiento imperialista y racista que usurpó una parte de Palestina.

Los países del campo socialista probaron, después de 1955, que están en condiciones de comprender el problema de la liberación de Palestina una vez conocida la verdad sobre Israel como un estado imperialista agresivo, al apoyar a los árabes contra los continuos ataques de Israel y al romper el cerco para la compra de armas impuesto por los estados imperialistas occidentales.

El pueblo árabe espera que los países socialistas den otros pasos para clarificar definitivamente su posición respecto a Israel como estado ficticio que debe ser liquidado.

El estado israelí representa no sólo una continua agresión contra los derechos árabes, sino que también un obstáculo en el camino de la liberación nacional para los pueblos que forman el tercer frente, y en el sendero de la victoria del socialismo, como también una base de intrigas, espionaje y sabotaje contra los estados socialistas de todo el mundo.

De nuevo, desde el fondo de nuestros corazones, hacemos presente nuestro aprecio y el de los países árabes por la posición tomada por Alemania Oriental acerca del problema de Palestina, afirmando que esta posición será un sólido puente que unirá a las dos naciones, la alemana y la árabe, para cooperación y beneficio de ambas y de todas aquéllas que luchan por su liberación de las garras del imperialismo en todas sus formas.

VISITACION DE BIBLIOTECAS
E IMPRENTAS

8 - 9 OCT. 1964

El número de judíos en Palestina antes del mandato británico no excedía los 56.000. Ahora hay sobre dos millones. Ellos poseían el 2% del área total de Palestina; ahora poseen el 77%. A pesar de ello, Palestina árabe volverá a manos de sus dueños, y será

derribado el castillo del sionismo en Palestina, porque la nación árabe está decidida a liberar Palestina. Este es el deber de todos los árabes, en particular del pueblo palestino, que está a la vanguardia de esta decisión.

Acre era la última ciudad fortificada en Palestina que permanecía en manos de los cruzados, poco tiempo después de la época de Saladino. En tiempos del rey Al Achraf Jalil Ben Kalaún, los ejércitos árabes liberaron Acre y arrojaron a los cruzados que la ocupaban al mar.

Después de la liberación de Acre, los invasores extranjeros no pudieron permanecer en sus fortificaciones en las costas de Líbano y Siria, y todas ellas cayeron. De este modo terminó la guerra de las Cruzadas. Todas las tierras de Siria, Líbano y Palestina fueron liberadas totalmente. Ahora, después de un lapso de cientos y cientos de años, contemplamos un anueva tragedia en la tierra de Palestina, una tragedia que ha sido provocada esta vez por las huestes fanáticas del sionismo, que usurparon una gran parte de la tierra palestina, en la que fundaron su agresivo y criminal estado racista.

... .. ¡RECUERDOS!... ..

La fundación del estado agresivo de Israel en la tierra palestina, nos recuerda la guerra de las Cruzadas; en aquel tiempo los cruzados fundaron aldeas, fuertes, puertos y cultivaron tierras en la parte que ocuparon en Palestina. Crearon asimismo emiratos, estados y reinos. Esa gente estaba bajo la impresión de que poseían esas tierras para siempre, pero la nación árabe fue capaz de arrojar a los invasores, después de sanguinarias guerras, durante la época de Saladino y sus seguidores. Los últimos restos de las Cruzadas cayeron en manos de Al Achraf Jalil Ben Kalaún, que salió con sus ejércitos desde El Cairo, avanzando a lo largo de la costa palestina.

Un artículo de Ahmad El Chukairi, el gran patriota de la causa árabe palestina. Es un nuevo Caballero de la Esperanza para el corazón de los árabes.



Ahmad El Chukairi, Jefe de la organización del Frente de Liberación de Palestina

- La Guerra de las Cruzadas y la tragedia de Palestina.
- El sionismo será arrojado de Tierra Santa.
- Unidad de acción árabe, único medio para alcanzar la victoria.
- Árabes palestinos arrojados de sus propias tierras.
- Conspiración para desviar aguas del Jordán.
- Liberación de Palestina debe culminar en nuestro tiempo.

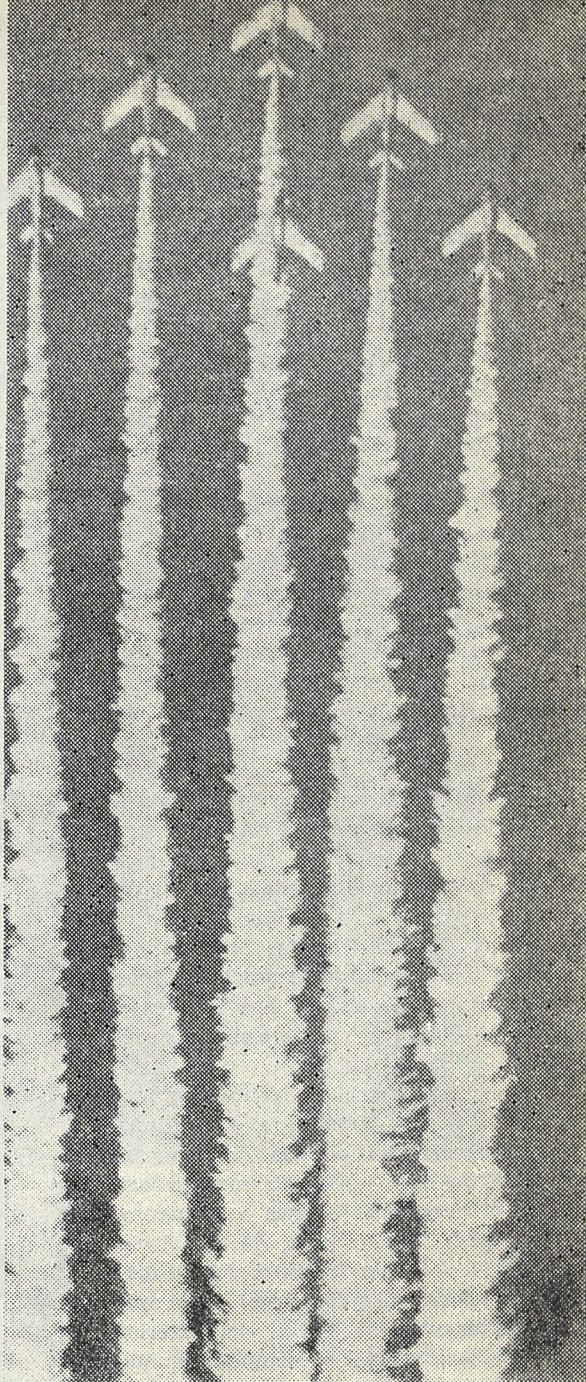
Los árabes conocen el camino para la liberación de Palestina

UNIDAD DE LOS ESFUERZOS ARABES

La historia se repite en Palestina. Como fue liberada en la Edad Media, será liberada en nuestros tiempos, y el imperialismo europeo que conquistó Palestina utilizando el pretexto de la religión, perecerá. La unión de los esfuerzos árabes en el mundo de ese tiempo, salvaron Palestina de los cruzados, y no existe modo de liberar Palestina del sionismo ahora sin la unidad de la acción árabe.

El derecho de los árabes de Palestina está basado en tres fundamentos claros que nadie puede discutir: primero, el derecho natural de cualquier pueblo a poseer la tierra en la cual ha habitado siempre y que heredó de sus antecesores; segundo, los árabes de Palestina vivieron en ella en forma continuada por más de mil trescientos años; y tercero, ellos son todavía los dueños legítimos de la mayoría de las propiedades que el sionismo está ocupando.

Antes de la primera guerra mundial y durante ella, Palestina era como cualquier otro país árabe. Su



Un niño encabeza el desfile de las fuerzas armadas de Palestina, el día 23 de julio. Constituye todo un símbolo. En el cielo, mientras tanto, los nuevos aviones supersónicos Mig-21 surcan el espacio. Este despliegue de poder constituye el preludio del día cercano en que Palestina será liberada de las fuerzas regresivas del sionismo y del imperialismo.

población era de 700.000 personas, entre ellas solamente 56.000 judíos. Estos no eran judíos europeos, sino judíos orientales, que hablaban el árabe como todos los habitantes de Palestina, mahometanos y cristianos. Estos judíos poseían el 2% del total de la área palestina, y ahora la tierra que ocupan alcanza al 77% de la totalidad del territorio. El número de judíos ya no es de 56.000, sino que ha alcanzado a más de ¡dos millones! traídos de todos los rincones del mundo.

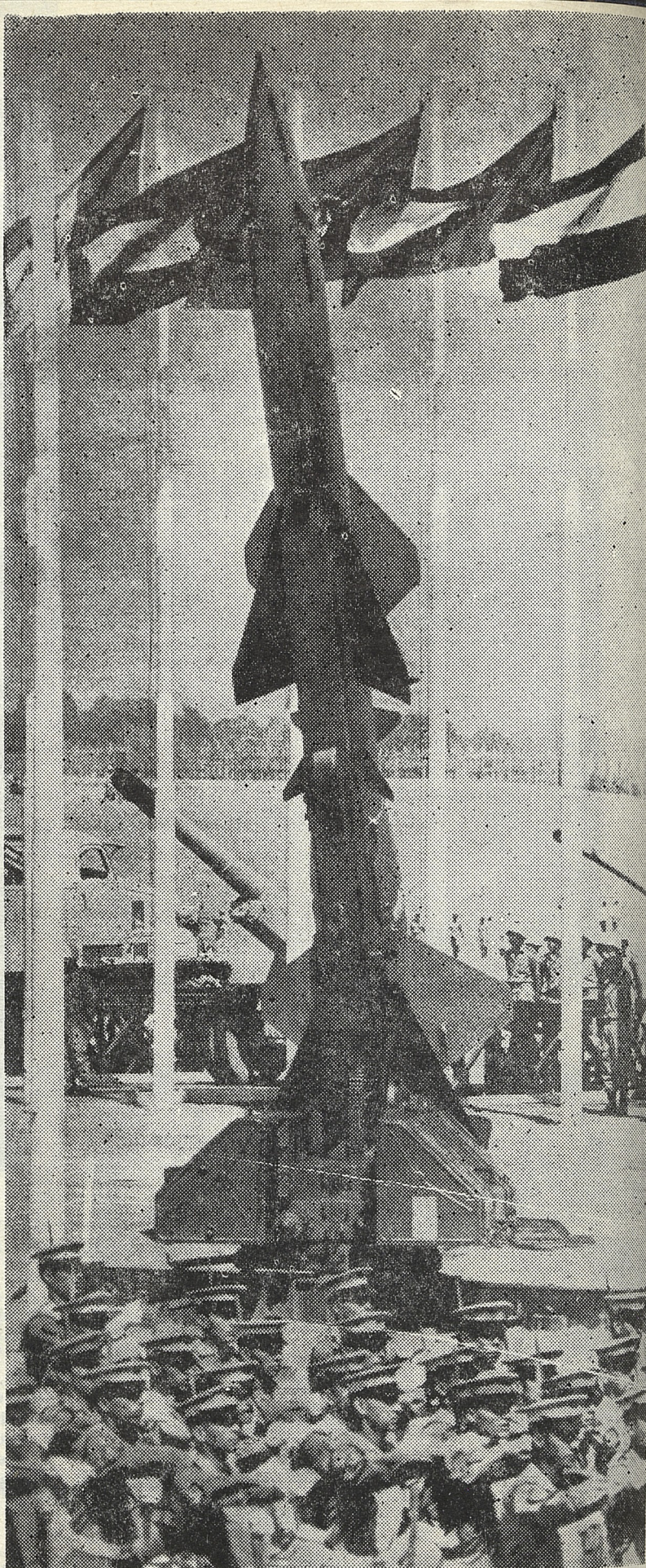
¿DONDE FUERON?

Los árabes, mahometanos y cristianos, que constituían el 67% de la total población hasta 1948, ahora alcanzan solamente al 10%, los cuales viven bajo el terror sionista.

Todo el mundo sabe muy bien dónde los demás se fueron. Fueron salvajemente arrojados por Israel de sus propias tierras y pertenencias, y cerca de un millón de ellos están viviendo en campamentos de refugiados a expensas de las Naciones Unidas, organización que está gastando la suma de siete centavos de dólar al día en cada uno de ellos.

Las Naciones Unidas en 1948 decidieron que a los refugiados debe permitírseles volver a sus hogares y que deben ser indemnizados aquellos que no deseen retornar a sus lares. Pero Israel ha rehusado cumplir con esta resolución, y continúa rehusando. La política de inmigración de Israel pretende mostrar ante el mundo los hechos consumados, es decir que el área de Israel no puede contener a todos los árabes palestinos, mientras trae numerosos contingentes de judíos del exterior para expandirse a costa del mundo árabe.

Israel está tratando de llevar a cabo una conspiración para desviar el río Jordán, con el fin de levantar nuevas ciudades y poblaciones en el Neguev, y ejecutar el plan sionista de poblar con dos millones de nuevos inmigrantes el área mencionada. Esto quiere decir que la nación árabe está enfrentando una nueva agresión imperialista a través de Israel. Por lo tanto, toda la nación árabe debe unir sus esfuerzos con el pueblo palestino en la vanguardia, y esto es lo que resultó de la histórica Conferencia Cumbre



Tropas del ejército palestino y cohete de largo alcance en el desfile del 23 de julio

de jefes y reyes árabes en el Cairo, para discutir la situación de Palestina. La Entidad Palestina es el primer paso para la liberación de la tierra usurpada; ella no es un slogan sino que una lucha basada en una organización, donde todos los esfuerzos de pueblo palestino y sus capacidades están siendo usados para dar una oportunidad al pueblo palestino para que juegue su rol en la liberación de su patria y decidir sus propios destinos. La Entidad Palestina no solamente será una acción política y propagandística en las Naciones Unidas o conferencias internacionales, sino que será una organización para el entrenamiento de jóvenes, estudiantes y hombres de Palestina en condiciones de tomar las armas. La Entidad Palestina jugará su papel más importante en la formación de tropas palestinas de vanguardia en la lucha por la liberación de Palestina.

NOSOTROS Y NUESTROS ANTEPASADOS

La liberación de Palestina tiene que culminar en nuestro tiempo, como ha ocurrido en tiempos de nuestros antecesores. Por lo tanto, es el deber de toda la nación árabe, con el pueblo palestino a la cabeza, ejecutar este deber sagrado.

ALEMANIA ORIENTAL CONSIDERA A ISRAEL PUENTE DEL IMPERIALISMO EN EL MEDIO ORIENTE

DAMASCO.—El Primer Ministro de Siria, Salah El Din El Bitar, aclaró el punto de vista árabe sobre Palestina a una delegación parlamentaria de Alemania Oriental, cuando le dio la bienvenida.

Un portavoz del Ministerio Sirio dijo que el Jefe de la Delegación Alemana Oriental aseguró al señor Bitar que Alemania Oriental considera a Israel como un instrumento del imperialismo, fundado para amenazar la seguridad del área en general y de los países árabes en particular.

La delegación alemana que estaba compuesta de siete miembros, permaneció en Damasco en una visita de cinco días, llevando a efecto conversaciones políticas y económicas con las autoridades del país.

BEN BELLA: ISRAEL REALIZA OBJETIVOS DEL IMPERIALISMO



EL CAIRO.—El Presidente Ahmad Ben Bella, de Argelia, dijo en la Conferencia Cumbre Africana realizada en El Cairo, que Israel está amenazando la paz en el Medio Oriente y Africa, agregando: "Yo no estoy tratando de imponer los problemas que enfrentan los árabes a los asistentes a la Conferencia, pero el problema de la existencia de Israel no es un problema solamente para los árabes, sino también para el Africa". Afirmó que Israel trató

de infiltrarse en Africa para realizar lo que el imperialismo no puede hacer por sí mismo, dada la resistencia que encuentra en los países africanos. Dijo también el presidente argelino: "Tened cuidado, africanos, de la infiltración israelí, que se disfraza bajo la máscara de la ayuda a vuestros países". Expresó que Israel fue formado como consecuencia de una ideología política, no histórica.

ORGANIZACION ARABE EN ISRAEL PIDE SOBERANIA PARA LOS ARABES DE LA TIERRA OCUPADA

ISRAEL.—Los diarios israelíes atacaron a los árabes de la Tierra Ocupada, que piden su independencia. El periódico The Post, que se publica en Jerusalem ocupada, describió la organización Al Ard, (La tierra), que envió una solicitud al Secretario

General de las Naciones Unidas, como una "organización traidora". Los círculos árabes explicaron esta campaña como un preludio de la total persecución de la minoría árabe en la tierra ocupada.

La política de Israel de discriminación racial o religiosa



Un cuadro de miseria ya clásico entre los refugiados árabes palestinos.

Israel, a través de la maquinaria de propaganda sionista, presenta un rostro ideal al mundo exterior; un rostro decorado con democracia de tipo occidental, instituciones progresivas y estabilidad interna, que son la envidia de muchas naciones recién surgidas y un motivo de orgullo para sus creadores. Sin embargo, este mismo Israel ignorado por el mundo exterior representa una situación que no se diferencia de la de la Alemania de Hitler, aplicándose a los árabes musulmanes y habitantes cristianos una legislación tan opresiva y discriminatoria como la de entonces. Actualmente, aparte de las medidas "apartheid" adoptadas en Sudáfrica, no existe ningún Estado tan completamente dedicado a una política de discriminación racial como Israel. Además, su propia creación, la creación de Un Estado nacional basado en un mito racial, es suficiente argumento respecto al motivo religioso-racial de su política.

A.—CIUDADANIA

Por la "Ley de Retorno" de 1950 y la "Ley de Nacionalidad" de 1952, cualquier judío que desee ir a Israel se convierte automáticamente e incondicionalmente en ciudadano israelita desde el mismo momento en que pisa tierra de Israel.

El caso no es el mismo cuando se trata de un árabe que vive en Israel,

- Máscara democrática del sionismo.
- Discriminación contra árabes en Israel.
- Usurpación legal de propiedades árabes.
- Tribunal militar para los árabes.
- Los judíos deben comprar solamente productos judíos.
- Persecución religiosa. Cementerio cristiano de Haifa profanado.
- Comunicación dramática a las Naciones Unidas.

cuyos antecesores ocuparon el país durante siglos. A éste no se le concede la ciudadanía, sino que debe ser naturalizado. Para obtener la legislación de sus documentos debe probar que nació en el país, que vivió en Israel durante al menos tres de los cinco años anteriores a la fecha de solicitud de ciudadanía, que está autorizado al disfrute de residencia permanente y que tiene suficientes conocimientos de la lengua hebrea. Una vez cumplidos todos estos requisitos, el Ministro del Interior puede aceptar o rechazar su solicitud. Comentando este aspecto, el Ministro del Interior admitió en 1962 en el Parlamento que la discriminación racial realmente existía, y dijo que la "Ley de Retorno" estaba destinada a distinguir entre aquéllos cuya lealtad A ISRAEL ESTABA ACEPTADA Y AQUELLOS

QUE DEBIAN PROBARLA (Peretz D., Israel y los árabes palestinos, pág. 125).

Aun después de haber obtenido la ciudadanía los árabes que la disfrutaban no gozan del mismo estado que los ciudadanos judíos. Derek Tozer, corresponsal británico, declaró que:

"La política oficial del Gobierno (de Israel) es inequívoca. Los árabes como los judíos en la Alemania Nazi son oficialmente ciudadanos "de clase B": UN HECHO REGISTRADO EN SUS TARJETAS DE IDENTIDAD" (American Mercury Magazine, agosto, 1957).

No existe ley similar a la "Ley de Nacionalidad" israelita en parte alguna del mundo civilizado. Mientras los sionistas insisten en la igualdad para todos los judíos que viven

fuera de Israel, niegan igualdad semejante a los no-judíos que viven dentro del "Estado Judío" (Israel y la minoría árabe, A. I. C.).

B.—ZONAS MILITARES Y RESTRICCIÓN DE MOVIMIENTO

Israel dividió el territorio donde vivían la mayoría de los árabes en tres zonas militares, con restricción de movimiento entre las zonas. Un escritor describió la situación así:

"Los árabes, en estas zonas, vivían bajo un complejo de restricciones legales. Sus movimientos para entrar, salir y dentro de las zonas de seguridad estaban regulados por los militares. Los residentes legales podían ser desterrados y sus propiedades confiscadas. Pueblos enteros podían ser trasladados de una zona a otra" (Peretz, D., Israel y los palestinos árabes, págs. 95-96).

La restricción de movimientos de una zona a otra se ha traducido en inaccesibilidad a escuelas, hospitales y doctores para algunos árabes, registrándose el caso de seis niños que han muerto en los brazos de sus madres mientras esperaban obtener sus pases en las oficinas de la comandancia militar.

C.—CONFISCACION DE TIERRAS ARABES

Israel ha dictado varias medidas por las que puede usurpar legalmente la propiedad y abrirla a la inmigración judía. Estas medidas son:

1.—Regulaciones militares de emergencia.

Estas regulaciones establecían "zonas de seguridad" y "áreas cerradas" que están prohibidas a los árabes si no van provistos de un pase. Derek Tozer describió el modo en que se aplicaban tales prohibiciones. Es fácil comprender cómo los árabes están siendo despojados continuamente de su propiedad.

"El gobernador militar declarará una zona área como área prohibida, impidiendo de este modo la entrada a cualquier árabe que desee cuidar su tierra. Se invoca entonces la ley de 1953 y las propiedades agrícolas se convierten en confiscables, ya que sus propietarios han dejado de cuidarlas y trabajarlas. Esto significa que la propiedad de los árabes se convierte automáticamente en pro-

piedad del Estado". (Cómo trata Israel a sus árabes. "The American Mercury", agosto de 1957).

2.—Ley de adquisición de la tierra.

Esta ley fue promulgada en 1953 para legalizar la captura de tierras árabes y facilitar los medios legales de adquirir nuevas posesiones. El doctor Shereshevsky, del partido "Ichud", describió la ley como:

"robo de tierra propiedad de habitantes del Estado. Ellos son campesinos como vosotros, ciudadanos como vosotros; son árabes y vosotros sois judíos. Esta diferencia os parece tan grande y decisiva que no dudasteis en violar todo lo que exige la Ley de Israel y su tradición" (Ner Magazine, Israel, abril de 1957).

3.—Ley de limitaciones.

Esta ley fenomenal disponía la confiscación de tierras árabes por prescripción. Para librarse de la confiscación, los terratenientes debían exhibir título registrado de sus tierras, evidencia de que habían estado en posesión continua e indiscutible de las mismas durante quince años. Esto era sumamente difícil, teniendo en cuenta que la mayoría de las tierras no estaban registradas bajo el dominio otomano o en Palestina después de la primera guerra mundial.

4.—Tribunal de Apelación.

Los tribunales civiles han sido virtualmente suspendidos para los ára-

bes en Israel y éstos deben sufrir la dureza de una autoridad militar sin precedentes.

Citando las palabras del Rabi Morris Lazarón, publicadas en el "New York Times":

"No existe "Habeas Corpus" para los árabes de Israel... Las fuerzas militares a veces incluso ignoran las decisiones de los altos tribunales de Israel. Por ejemplo, un árabe lleva a juicio su reclamación relativa a su casa o su propiedad. El tribunal confirma su demanda y ordena la devolución de la propiedad. La fuerza militar destruye la propiedad, bajo pretexto de "seguridad" y nadie hace nada contra esto" (Utley, Freda, ¿Avanzará el Oriente Medio hacia el Oeste?, página 140).

D.—EL HISTADRUT Y LOS ARABES

El Histadrut (el partido laborista israelita) ha sido aclamado por las uniones laboristas de Estados Unidos como destacada institución democrática que apoya las libertades y derechos del trabajo en Israel. Es cierto que el Histadrut ha estado animado por ciertos ideales, pero ¿qué ideales son éstos? Mordecai Stein nos da una idea clara sobre tales ideales:

"Los trabajadores árabes tenían gran necesidad de una mano frater-



DEFENDER A LOS REFUGIADOS PALESTINOS ES ANTISEMITISMO

PARA LOS SIEMISTAS,

REFUGIADOS PALESTINOS
1.200.000 árabes, cristianos y musulmanes, fueron expulsados de Palestina por los sionistas. Sus tierras, casas y bienes han sido usurpados o destruidos por los sionistas. Se les impidió regresar a sus hogares. ¿Habrá justicia para ellos?

Durante años han clamado al mundo, pero no han sido escuchados.



Trágico símbolo de la orfandad y el abandono de los refugiados árabes palestinos.

na que los ayudase. Pero el Histadrut estaba creado sólo para trabajadores judíos y no solamente no extendía una mano de ayuda a los oprimidos y explotados trabajadores árabe, sino que cooperó en gran medida a aumentar su miseria". (Stein, M., AL AFL-CIO, Sobre el Histadrut, Issues, primavera, 1962, páginas 11-19).

1.—El ideal del Histadrut: Conquista de la tierra".

Stein menciona que los campesinos árabes, sus mujeres y sus hijos a menudo se arrojaron sobre su tierra para impedir al Histadrut que se apoderase de ella. En tales casos, jóvenes miembros del futuro "kibbutz" se apresuraban con sus propios esfuerzos o con la ayuda de la Policía a echar de allí a los árabes. A veces la restauración del orden costaba el derramamiento de sangre de los campesinos.

2.—El ideal del Histadrut: "Conquista del trabajo".

El lema del Histadrut es: "En tierra judía y en empresas judías sólo deben emplearse judíos". Siempre que los judíos emplean a árabes como trabajadores, el Histadrut emplea la coacción hasta que por lo general consigue que los trabajadores árabes sean sustituidos por judíos.

3.—El ideal del Histadrut: "Conquista de la producción".

El señor Stein escribe respecto a este ideal:

"Los judíos deben comprar solamente productos judíos, por esta razón las verduras y las frutas traídas por un comerciante árabe a una localidad judía fueron destruidos por fanáticos del Histadrut, y las tiendas judías que vendían productos árabes fueron boicoteadas" (Ibid., págs. 13-14).

Estos ideales demuestran qué lejos están de ser democráticos o progresivos.

E.—DISCRIMINACION RELIGIOSA EN ISRAEL

El Reverendo Philip Wagner, sacerdote que ha hecho un estudio de la Iglesia Católica en Israel, escribió el 8 de octubre de 1960 un inflamado artículo en *Ave María*, una revista católica, sobre la discriminación religiosa en Israel. Comenzaba su artículo diciendo que:

"El Gobierno de Israel debe hacer algo más que proclamar principios oficiales sobre libertad religiosa. Debe hacerlos efectivos en las vidas diarias de esos católicos que sufren severa discriminación en la patria israelí".

El Reverendo Philip Wagner, en su forma, refiriéndose a la huida de Palestina durante la guerra, alrededor de doscientos mil refugiados eran cristianos, muchos de ellos católicos (Ibid., pág. 22).

Continúa el Reverendo Wagner diciendo que el Gobierno de Israel promulgó una ley por la que los hijos de matrimonios mixtos debían ser registrados de acuerdo con la nacionalidad y religión de la madre. Familias inmigrantes de matrimonios mixtos que anteriormente habían pertenecido a la religión católica se vieron obligadas a convertirse en judías si la madre era judía. No sólo se convertían en judías de religión, sino en judíos de nacionalidad, y así era anotado en sus tarjetas de identidad (Ibid., pág. 22). Esto constituye una grave violación del derecho de los padres a decidir libremente sobre la nacionalidad de sus hijos. El Reverendo Wagner describe las lastimosas condiciones en que viven los hijos de matrimonios mixtos, diciendo:

"Los cristianos hijos de matrimonio mixto son objeto de insultos, dignidades y ostracismo en las comunidades judías a las que sus padres los trajeron a vivir. Al principio tales manifestaciones de hostilidad parecían esporádicas y aisladas. Sin embargo, los sufrimientos de estos niños en las escuelas israelíes se hicieron tan graves que el 11 de noviembre de 1957 una voz en La Merhav, órgano del partido Haavoda, expresó su repulsa" (Ibid., página 25).

Otros signos que indican la discriminación religiosa mantenido en Israel son la visita de Billy Graham a Israel en 1960 y la falta de cooperación que encontró por parte de las autoridades israelíes, así como la destrucción de pueblos cristianos que continúa en Israel.

Existen numerosos ejemplos de pueblos cristianos destruidos por israelitas. El pueblo de Ikret, en Galilea occidental, fue destruido el día de Navidad de 1951 por un ciudadano israelita. El pueblo de Bir'im fue destruido en septiembre de 1953. Según la descripción en un periódico israelita:

"Una nueva prueba de la ineficacia de las medidas contra los árabes de Israel es la completa demolición del pueblo de Kafirim, cuyos habitantes maronitas fueron expulsados por las autoridades israelíes".

res en 1948, estando actualmente dispersos por los pueblos árabes vecinos. El Patriarca maronita y el Obispo Mubarek intercedieron en favor de estos pueblos. Se les hicieron múltiples promesas de que se les permitiría retornar a sus tierras y sus hogares. EN CUMPLIMIENTO DE TALES PROMESAS, EL PUEBLO HA SIDO COMPLETAMENTE ARRASADO" (Ner, Magazine, Israel, septiembre-octubre, 1953).

La destrucción de pueblos cristianos no es el único golpe dado a la libertad religiosa en Israel. Ante el horror de los piadosos cristianos, el cementerio cristiano de Haifa fue profanado y setenta y tres cruces fueron destruidas y pisoteadas en mayo, precisamente el día Viernes Santo de 1954. Igual suerte corrió el cementerio cristiano de Jerusalén en junio de 1959. También en este caso el cementerio fue bárbaramente profanado y cuarenta y dos cruces destruidas *Jewish Newsletter*, número 13, 29 de junio de 1959). Otras iglesias cristianas, así como mezquitas musulmanas, han sido también objeto de destrucción.

Quizá la mejor conclusión a la cuestión de los árabes en Israel la pueden facilitar los mismos árabes. En un telegrama dirigido al fallecido Dag Hammarskjöld y a las Naciones Unidas, el portavoz de los árabes en Israel resumía las condiciones con que debían enfrentarse los árabes. Decía el telegrama:

"EN NOMBRE DE LA HUMANIDAD Y LA JUSTICIA apelamos a ustedes intercedan Gobierno Israel. Opresión, humillación, desposesión, empobrecimiento árabes Israel. Mi familia todavía sin residencia, debido medidas crueles del Gobierno. Ningún esfuerzo serio hecho para su reasentamiento. Pueblos judíos establecidos en tierras pertenecientes a árabes israelitas que consecuentemente se convierten en hombres sin trabajo y sin tierra. Más de un millón de dunams de tierra fértil arrebatada a propietarios árabes y desigual compensación ofrecida. Ley militar aplicada cruelmente en áreas árabes de Galilea y Pequeño Triángulo. Ocho mil árabes prendidos distrito Beersheba. Diversos abusos practicados. Educación árabe muy deficiente. Oportunidad de trabajo denegada u obstaculizada. Aunque pagando impuestos, tasas, préstamos



Su marido sigue prisionero de los sionistas. Pero ella teje para él la ropa de invierno. Está segura de volver a Palestina.

obligatorios y otros incluyendo contribución para compra de armas, los árabes son tratados como ciudadanos segunda clase. Comunidad musulmana, a diferencia cristiana, tiene prohibido administrar "Wakfs" (Hábites) musulmanes y asuntos religiosos. Sólo unos pocos empleados en cargos gubernamentales sin importancia. Agravios demasiado numerosos para enumerar. En general

condiciones árabes lamentables. IMPLORAMOS INTERVENCION NACIONES UNIDAS ENCONTRAR SOLUCION RAZONABLE PARA GRAVE PROBLEMA ISRAELIS. ARABES". (Publicado en el periódico israelita *Ner*, febrero-marzo, 1956).

Esta ha sido y continúa siendo la base de la práctica discriminatoria de Israel con respecto a los no judíos.



Amin Al-Hafez, Premier de la República Árabe Siria.

Las fuerzas israelíes cometieron en la noche del 5 al 6 de agosto una nueva agresión en la frontera siria, apoyadas por un gran número de unidades armadas, con la intención de abrir una brecha para infiltrarse al país.

Las Fuerzas Armadas Sirias las detuvieron y las hicieron retroceder con notables pérdidas, después de una violenta batalla que se prolongó durante varias horas.

Estos actos de agresión que se están repitiendo por parte de Israel en los últimos días en la frontera siria y en los límites con los demás países árabes y de los cuales Israel resulta perjudicado tanto en la batalla como en el Consejo de Seguridad, son una prueba fehaciente de los intentos agresores y expansionistas de Israel a costa de los árabes.

Todo esto desmiente lo que Israel propala en su falsa propaganda, donde se presenta como una paloma de paz que desea vivir en armonía con sus vecinos árabes.

Este Estado, constituido desde el comienzo en base a la agresión, no abandonará sus sueños expansionistas ni los de expulsar a millones de árabes para poner en su lugar a los inmigrantes sionistas que traen de todas partes del mundo. Israel se apoderó de Palestina y expulsó a más de un millón de árabes de sus tierras. Estas desmesuradas e ilegítimas ambiciones de los líderes sionistas, cuya meta es reunir a los judíos de todo el mundo en la tierra árabe, los impulsa a efectuar estos actos de agresión en los límites árabes.

- Israel confirma su condición de estado agresivo atacando fronteras árabes.
- Falsarios de la paz.
- Israel hace caso omiso de resoluciones de las Naciones Unidas.
- República Árabe Siria no permitirá que tragedia de Palestina se repita.

A
G
R
E
S
I
O
N

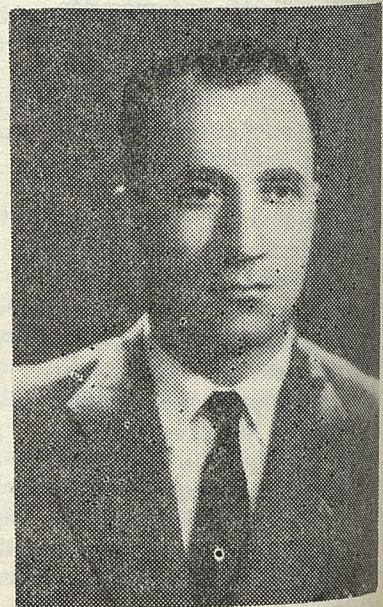
I
S
R
A
E
L
I

Israel aumenta cada día sus aspiraciones de ampliar su territorio, sin dar la más mínima importancia a los principios de los Derechos Humanos, ni a los convenios de armisticio, ni a las resoluciones y decisiones de la Organización de las Naciones Unidas y del Consejo de Seguridad.

Estas han calificado a Israel de agresor y le han impuesto devolver a los refugiados palestinos sus hogares de los que fueron despojados, como también de aplicar los límites de la división de Palestina, y devolver la tierra a sus legítimos dueños quienes después de la agresión israelí se encuentran dispersos y desvalidos.

El solo pensamiento de que nuestro destino con Israel sería el mismo de nuestros hermanos árabes palestinos, sin tierra ni patria, nos impulsa a morir por defender nuestra existencia, y a ofrendar todo lo que nos es más querido y preciso por esta causa.

No dejaremos que la tragedia se repita.



Rached Keyhani, Embajador de la República Árabe Siria.

PALESTINA PATRIA-MARTIR

Dramático Manifiesto de Estudiantes Islámicos en Israel

"Nuestra existencia es simplemente miserable".

A continuación transcribimos el texto de un Manifiesto difundido por el Comité Ejecutivo de los Estudiantes Islámicos en el Estado de Israel, y que revela su verdadera situación en el paraíso artificial creado por el imperialismo.

Compañeros:

Nosotros los estudiantes islámicos oriundos de Asia y Africa, hacemos la presente declaración que el deber nos impone con el fin de describir con franqueza nuestra situación estudiantil en Israel.

Estamos cursando estudios desde hace algunos meses en el Instituto "Acción y Cooperación". Antes de llegar aquí, teníamos la convicción de que este pequeño país quiere realmente ayudarnos, al igual que Asia y Africa en forma altruista, facilitando nuestra preparación especializada. Sin embargo, nuestras esperanzas se desvanecieron ante los hechos que fuimos comprobando. Habíamos venido para estudiar y experimentar los programas de estudios que nos facultan para ayudar a nuestros respectivos países en su planes de desarrollo. Empero, ni los estudios, ni los programas aplicados concordaban con los mencionados propósitos. La mayor parte del tiempo se empleaba en la difusión sistemática de doctrinas sobre "el programa de Israel" y el "socialismo sionista" que debíamos assimilar. Los responsables de dicha campaña trataron de ganar nuestra amistad como leales colaboradores de Israel

con el propósito de utilizarnos y apoyarse en nosotros en su batalla contra los árabes. En esa orientación ellos efectúan grandes esfuerzos tratando de despertar en nosotros el espíritu de enemistad hacia los árabes y convertirnos en enemigos potenciales de nuestros hermanos islámicos en los países árabes.

Pretenden con ello utilizarnos como difusores de injurias contra dichos países. Los hombres de información israelíes se esfuerzan oportunamente en emplearnos como instrumentos naturales para sus fines.

Casi la mitad de nuestros programas de estudios se malogran en lo que ellos denominan "los trabajos prácticos de los conventos israelíes", donde nos obligan a efectuar trabajos pueriles ajenos a nuestros objetivos de estudio, malogrando con ello un precioso tiempo utilizable en la anhelada instrucción.

Nuestra existencia sencillamente es miserable, el sueldo que percibimos de esos "bienhechores" no alcanza a cubrir nuestras más elementales necesidades. Por la discriminación racial y por considerarnos de razas inferiores, nos encontramos a menudo expuestos a actitudes de desprecio y humillación insoportables.

Nuestras conciencias se sublevan por la denigrante situación que padecen los habitantes árabes locales. Hasta en tiempo de paz están sujetos al "régimen de administración militar" que carece de todo sentido democrático, imponiéndoles severas

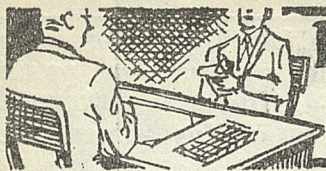
DICEN: "Pretenden convertirnos en enemigos potenciales de nuestros hermanos islámicos en los países árabes".

restricciones. Los árabes en Israel carecen del derecho de residir en las grandes ciudades. En las pequeñas localidades, están obligados a permanecer en determinados barrios sin derecho a la libre circulación. Los habitantes árabes, que habían sido expulsados de sus tierras, se obligan actualmente a subsistir en zonas áridas, padeciendo la más agobiante pobreza. Y cuando pretenden atravesar los límites del territorio, son ultimados por guardias israelíes, quienes responsabilizan de los hechos a países vecinos.

El "régimen de administración militar", en realidad no difiere en nada del sistema imperante en la República de Sud Africa, donde se determinan zonas especiales de residencia de habitantes africanos. Todo eso se encuentra en un país que se tilda de partidario de democracia y de libertad.

El motivo que nos induce a la presente Declaración es un caso ocurrido últimamente y que ha provocado nuestra indignación. Los judíos empezaron a utilizar el sistema de presión por chantaje contra un compañero oriundo de Somalia. La causa fue que un diplomático norteamericano llamado Stephan Palmer, junto a un funcionario del Departamento de Informaciones, se comunicaron con él ofreciéndole determinadas sumas de dólares como contribución por su anhelada colaboración con el Departamento de Informaciones israelí-norteamericano. Un hecho de esta índole se considera natural aquí, puesto que los fondos destinados para nuestros "estudios" provienen en su mayor parte de los Estados Unidos.

Al remitir el presente Manifiesto, esperamos que nuestros compañeros de Asia y Africa comprendan las circunstancias de nuestra existencia en Israel. Ansiamos recorrer el velo sobre la realidad de los "bienhechores israelíes" y hacer saber al mundo en general la verdad sobre los sionistas israelíes y lo que ellos denominan "Instituto de Acción y Cooperación".



Ante el acontecimiento que significaba para los árabes el paso por Chile del señor Ahmadou Gherab, una delegación del Frente de Liberación da Palestina compuesta por su Secretario General, señor Fuad Habash, y el Sr. Carlos Marcos, director de la institución, se acercaron a saludarle al Hotel Carrera y a expresarle sus parabienes a nombre de la joven y vigorosa entidad.

El señor Gherab ha sido recientemente nombrado Embajador del Gobierno de Argelia para Uruguay, Argentina, Bolivia y Chile, con sede en la ciudad de Buenos Aires, del país vecino.

La personalidad y aun el aspecto físico del joven diplomático trasunta algo de la heroica patria a la cual representa.

El señor Gherab nació en la ciudad de Ifega en 1936, uniéndose a la revolución argelina en 1956, a los veinte años, en calidad de oficial del ejército de liberación en las montañas de Wahran, en Telmasán. Fue tomado prisionero por las fuerzas francesas, y sentenciado a muerte. Permaneció durante cuatro años y medio en distintas prisiones francesas en Argelia. Habiendo sido descubierto un complot por él encabezado para huir de la cárcel, fue lle-

La Revolución Superará Todas Las Dificultades

“Hundimiento de ‘La Estrella de Alejandría’ es sabotaje del imperialismo”.

vado a Francia donde estuvo un año prisionero. Quedó en libertad después de la independencia de su patria, y fue nombrado director de prensa e informaciones en el primer gobierno de Argelia. Actualmente hace sus primeras armas como diplomático. Abrirá en breve una oficina en Chile para la atención de asuntos relativos a su cargo.

No queriendo abusar del señor embajador, y habiendo ido sólo en mi-

sión de saludo, le fueron formuladas sólo dos preguntas.

—¿Qué opina Ud. de la situación política de Argelia?

El señor Gherab se yergue para contestar sin titubeos:

—No hay duda que toda revolución enfrenta serias dificultades, crisis, pero, en cuanto a la revolución argelina, la voluntad del pueblo se sobrepondrá a cualquier

Srs. Juan Yunis,
Director de Radio
Nuevo Mundo, Jorge
Sarquis, Bachir
Sarquis, el Embajador
de Argelia, Michel
Akel y Fuad Habash,
del Frente de
Liberación de
Palestina, en la
recepción al nuevo
embajador de Argelia
en la embajada de
la República Árabe
Siria.



En la Embajada Siria. De izquierda a derecha: Consejero de la Embajada de Argelia, Sr. Abd El-Krim Ahmed Chitour; Dr. Khaled Erchidat, primer secretario de la Embajada de Jordania; Sr. Mohamed Sadek alhay, segundo secretario de la Embajada de la Rep. Arabe Siria; Embajador Sr. Rached Keyhani; Embajador de Argelia, Ahmadou Gherab; Mohsen Califa, tercer secretario de la Embajada de la RAU, y don Miguel Musalem, Presidente del Club Palestino.



conveniente. Estamos en camino de superar todos los obstáculos.

Agregó enseguida: "Mi gobierno está realizando numerosos proyectos para levantar el nivel de vida de las clases populares. Ha llevado a cabo la reforma agraria y la nacionalización de compañías francesas en beneficio del pueblo argelino".

Al tocar de paso el problema palestino, expresó: "El gobierno de mi país y su pueblo están cooperando con todos los árabes para la liberación de Palestina, porque no hay dignidad posible para la gran nación árabe sin suprimir el cáncer sionista que está carcomiendo el corazón de las naciones árabes. Todos los

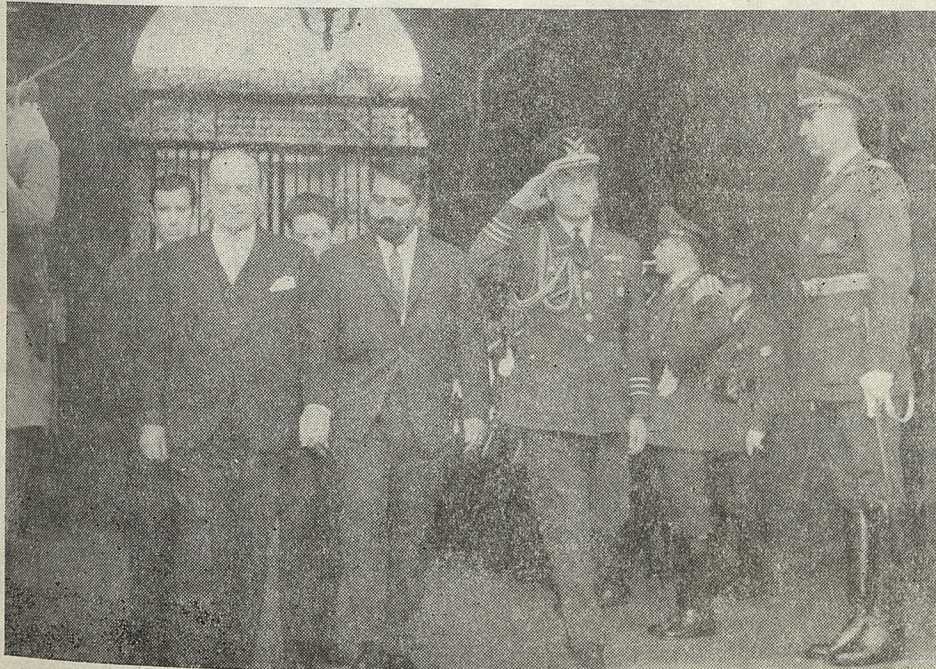
árabes colaboraron en nuestra lucha contra el imperialismo francés, particularmente la República Arabe Unida y su gran líder, el Presidente Nasser. Ahora nos corresponde a nosotros".

— ¿Qué podría decirnos sobre la explosión ocurrida a bordo del barco "La Estrella de Alejandría"?

Al respecto respondió el embajador argelino: "Recientemente Ben Bella anunció que las investigaciones revelaron que los enemigos de la revolución, vale decir los agentes del imperialismo y el sionismo, fueron los criminales responsables de la tragedia del barco egipcio. Pero el gobierno revolucionario barrera el suelo de Argelia de la influencia del

imperialismo y del sionismo, y actuará decididamente contra todos aquellos que pretendan enfrentar y dañar la revolución del pueblo argelino. El gobierno de Ben Bella está haciendo cuanto está en sus manos para levantar el nivel de las masas en todos los planos, obreros y campesinos, a los cuales pertenecen en su gran mayoría los mártires de la revolución que hicieron posibles los nuevos y trascendentales cambios..

Antes de despedirse la delegación del ilustre visitante, éste expresó: "Muchos oportunistas están tratando ahora de utilizar la revolución en su propio servicio, como ocurre siempre, y son los que obstaculizan su proceso. Sin embargo, todo está siendo superado.



El Excmo. señor Ahmadou Gherab, saliendo de La Moneda, luego de presentar sus credenciales. La presencia del embajador argelino creó viva expectación en todos aquellos círculos que se interesan por la lucha de liberación de los pueblos.



CRIMEN CONTRA LA HUMANIDAD

Gran Bretaña lleva a cabo una guerra de exterminio contra miles de mujeres y niños en el Sur del Yemen, ocupado por el país imperialista. Las inocentes víctimas han debido huir de sus hogares, al ser bombardeadas con cohetes y bombas Napalm, siendo perseguidos sin piedad por las montañas. Esta actitud de Gran Bretaña es una respuesta a las derrotas sufridas a manos de los guerrilleros árabes. Hay alrededor de 70.000 seres humanos que vagan sin hogar ni alimentos. Gran Bretaña ha perdido más de 500 hombres y 150 helicópteros que los guerrilleros han derribado.

ARRIBA: Víctimas indefensas del criminal bombardeo británico. **ABAJO:** Mujer árabe con el fusil al brazo, dispuesta a vender cara su vida ante la agresión del prepotente país imperialista.





(Al centro) Ahmad El Chukairi

Frente de Liberación de Palestina saluda Conferencia Cumbre Africana

Ahmad el Chukairi, Presidente del Comité Ejecutivo del Frente de Liberación de Palestina, envió el siguiente cable al Presidente de la Conferencia de los Países Africanos:

"En nombre del pueblo de Palestina que se prepara para liberar a su patria, saludo a vuestra conferencia histórica que se realiza en El Cairo, capital de los árabes; saludo la unidad entre los países africanos y árabes, y aprovecho la oportunidad para enviar a reyes y jefes africanos los mejores deseos para el éxito de la gran Conferencia, que el mundo observa lleno de esperanza, por cuanto significa la conquista de la libertad total para Africa y la recuperación de la dignidad humana para sus pueblos, así como de sus recursos naturales. Todo ello capacitará al Africa para luchar por un mundo mejor, en seguridad y paz, basadas en la justicia y la cooperación internacional libre. El Frente de Liberación de Palestina, que está preparado para liberar Palestina de Israel, base del imperialismo, está junto a vosotros en vuestros esfuerzos para consolidar la libertad, soberanía y dignidad humana para todos los pueblos del mundo".

TUNEZ CONDENA A ISRAEL EN CONFERENCIA CUMBRE DE PAISES AFRICANOS

EL CAIRO.—El Presidente Habib Bourguiba, dijo en la Conferencia Cumbre de Reyes y Jefes Africanos, que el objeto de la organización de la Unión Africana es exterminar el imperialismo y el atraso. Manifestó que Túnez no reconoce la existencia de Israel, por cuanto es agente del imperialismo. Se preguntó cómo algunos estados africanos no pueden comprender este hecho, y expresó que la unión entre los países africanos es prematura y que "no podemos exigir la unión antes de aclarar nuestra propia situación".

El Presidente tunecino pidió que algunos países corten sus relaciones con Israel, que está cometiendo crímenes contra la humanidad.

CHUKAIRI: No existe un pueblo judío

- El judaísmo es sólo una religión.
- Los judíos pertenecen a distintos estados.

El portavoz de Israel ha declarado que las delegaciones árabes hablan del derecho a la libre determinación y que, al mismo tiempo, niegan este derecho a un sólo pueblo sobre la tierra: al pueblo judío. Puedo decir de inmediato que aceptamos esta acusación. Es un hecho: negamos al pueblo judío el derecho a la libre determinación, meramente porque los judíos no constituyen un pueblo sobre la tierra. No existe un pueblo judío: existe el judaísmo —la religión judía— una religión sagrada.

Hay ciudadanos judíos que pertenecen a distintos Estados en todo el mundo; pero ¿una raza judía? ¿un pueblo judío? ¿una nación judía? No existen, del mismo modo que no hay una nación cristiana, un pueblo cristiano, una raza cristiana.

¿Debemos aceptar este concepto de nacionalidad judía? ¿cuál sería, entonces, la condición de los judíos del mundo entero? ¿forman parte del pueblo judío? ¿forman parte del

pueblo judío los judíos y los miembros del Congreso de los EE. UU. de Norteamérica? ¿forman parte del pueblo judío los judíos del Reino Unido, Francia, la América Latina, la Unión Soviética, la India? ¿Forman parte del pueblo judío los representantes judíos aquí en la Asamblea General o los empleados judíos que trabajan en la secretaría? ¿forman parte del pueblo judío los soldados judíos de cualquier parte del mundo?

Israel, contesta afirmativamente a todas estas preguntas.

Esta es el caso de Israel. Esta es la razón de ser de su misma existencia. Es muy claro que la posición de los árabes se justifica plenamente con una respuesta afirmativa de Israel. Además, es perfectamente evidente que, en su esencia, el problema lo constituye Israel y que Israel forma el problema...

AHMAD EL CHUKAIRI

DIECISIETE MIL ESTUDIANTES PALESTINOS

26 sucursales en
distintos países del mundo.

AL SERVICIO DE LA CAUSA DE LA PATRIA ESCARNECIDA

Delegación de la Unión General de Estudiantes Palestinos recorre Latinoamérica

Sharif Husayni
y Gazi Fajri,
junto a Taufik
Rumie, de la
Unión Nacional
Arabe, Fuad
Habash,
Secretario
General del
Frente de
Liberación de
Palestina, y
don Jorge
Sabaj Z.,
director de
Mundo Arabe,
en las oficinas
de este
último.



Estuvo de visita en Santiago una delegación de la Unión General de Estudiantes Palestinos, encabezada por Sharif K. Husayni y Gazi Fajri, Vice-presidente y Secretario General, respectivamente, de la combativa institución.

Durante su breve permanencia realizaron una actividad intensa; uno de los puntos fundamentales de su viaje era establecer contacto con las colectividades e instituciones árabes, particularmente palestina.

El mismo motivo los ha llevado a recorrer numerosos países, donde han sido recibidos con general beneplácito por todos aquellos elementos que sienten profundamente el drama de Palestina.

Esta delegación universitaria está protagonizando, indudablemente, un papel preponderante en la capacitación de los árabes diseminados en el mundo, para la comprensión del problema palestino.

Antes de continuar su gira continental, Gazi Fajri pronunció una enjundiosa e informativa conferencia en el Club Palestino, que contó con numerosa asistencia. En dicha intervención explicó ampliamente las circunstancias que culminaron con la pérdida del territorio palestino. En página aparte reproducimos algunos fragmentos de la trascendental conferencia.

Estamos ciertos que la Unión General de Estudiantes Palestinos está destinada a jugar un papel preponderante en la liberación de la patria usurpada, pues ella representa la juventud patriótica y evolucionada, depositaria de los más altos anhelos de independencia, autodeterminación y libertad.

Al partir, dejaron en todos los corazones de los buenos árabes una nueva simiente de esperanza y de futuras certezas.

El Vice-Presidente de la Unión General de Estudiantes Palestinos nos entregó la siguiente información sobre su nacimiento, desarrollo y finalidades, que damos a conocer a nuestros lectores:

Después de 1948, los estudiantes palestinos formaron organizaciones estudiantiles en algunos países árabes, en que se encontraban estudiando.

En 1959 se hizo un llamado para unificar estas organizaciones en una sola entidad que se denominó Unión General de Estudiantes Palestinos. Desde entonces la Unión se ha extendido creando sucursales en todos aquellos lugares donde hay estudiantes palestinos.

Actualmente existen veintiséis sucursales a través de todo el mundo, que totalizan diecisiete mil estudiantes. La Unión pone su mayor acento en los elementos palestinos, habiéndose transformado en la máxima organización palestina que trabaja a nivel nacional e internacional.

En la actualidad la Unión es miembro del Comité Ejecutivo de la Unión Internacional de Estudiantes, que tiene su asiento en Praga. Además ha participado en la Conferencia Internacional de Estudiantes desde 1960. Recientemente una delegación de la Unión participó en la décima primera Conferencia Internacional Estudiantil llevada a efecto en Nueva Zelanda entre el 22 de Junio y el 1º de Julio de 1964.

Después de dicha Conferencia la delegación asistió a un seminario estudiantil en Sidney, y discutió el tópico "Los Estudiantes y la Acción Política". Después se trasladó a los Estados Unidos donde efectuó reuniones con los residentes palestinos.

La delegación cumple actualmente una vasta jira por Latinoamérica para establecer contacto con los inmigrantes palestinos y árabes del Continente, en un esfuerzo por establecer directas y sólidas relaciones. En muchos lugares no había organizaciones palestinas de ninguna especie; en esos casos se formó un comité provisional encargado de la organización de las comunidades árabes y palestinas.

La delegación ha visitado ya Brasil, Argentina y Chile, y continuará al Perú, Colombia, Venezuela, Panamá, Nicaragua y Honduras.

La delegación deberá estar en los Estados Unidos hacia el 24 de Agosto para asistir al Congreso Anual de la Organización de Estudiantes Árabes, en Estados Unidos, que se llevará a efecto en Pittsburg, entre el 24 y el 29 del mes en curso. Asimismo, asistirá a la Convención Nacional Anual de la Asociación de Estudiantes de los Estados Unidos.

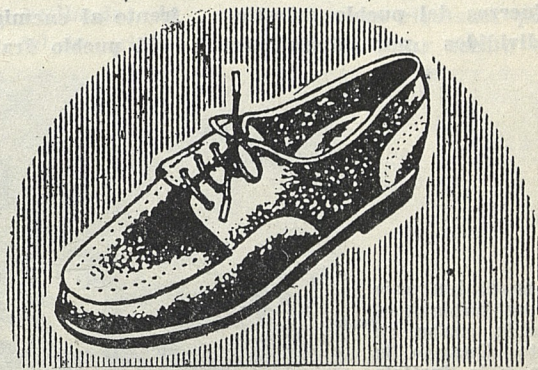
Posteriormente, viajará a Europa para supervisar y establecer contactos con las sucursales de la Unión en los diferentes países europeos, y para establecer relaciones estrechas con las Uniones Estudiantiles de los diferentes países. Después de lo cual deberá estar de vuelta en El Cairo alrededor del 15 de Septiembre próximo, donde dará cuenta de sus actividades, y continuará trabajando aún con más energía, especialmente ahora que ha establecido vinculaciones con sus hermanos de los países de Latinoamérica.

La Unión editará una publicación especial para Latinoamérica, y hará cuanto sea posible para hacerla llegar a las organizaciones de este Continente conjuntamente con una amplia literatura sobre el problema palestino.

ISHKOLL ACUSA A PAISES ARABES

JERUSALEM OCUPADA.—El primer ministro israelí y ministro de defensa, Ishkoll, manifestó que si Israel no se apresura a contestar a los provocadores árabes como lo merecen, no es porque Israel no tenga las fuerzas suficientes para poner fin a ellas. Afirmó Ishkoll que la guerra no será impuesta a Israel, gracias a su poderío bélico, y pidió a las Naciones Unidas que abran sus ojos para ver quiénes están provocando incidentes en la frontera. Dichas declaraciones fueron hechas en una base israelí con motivo de la graduación de cadetes aéreos israelíes.

"El ladrón detrás del juez", habría que comentar. Israel hace muy bien su papel de víctima. Afortunadamente el mundo está despertando y ya no puede ser sorprendido por el inveterado cacareo israelí. Después de echarse al bolsillo el territorio árabe palestino, pretende que los árabes permanezcan mirando las estrellas. Esa etapa, felizmente, ha terminado.



CALZADOS PLASTICOS

ELSACA

DOMINGO ARTEAGA 200
TELEFONO 56566-SANTIAGO

A nuestro pueblo nunca le faltó la hombría para defender la Patria

Fragmentos de su conferencia
en el Club Palestino

Hermanos: a nuestro pueblo árabe palestino nunca le faltó la hombría, ni mezquinó su vida, ni su sangre en defensa de su patria. Este pueblo continuó luchando a pesar de los obstáculos que entorpecían su camino, y siempre obtuvo triunfos magníficos, que registraron los acontecimientos y la historia de Palestina. Aquí se le puede ocurrir al lector de la historia de Palestina preguntar, ¿qué motivó nuestra derrota el año 1948? Nosotros, los hijos de Palestina, resumimos las causales del modo siguiente:

Los esfuerzos del pueblo palestino estaban divididos por disensiones

entre partidos que trataban de consolidar cada uno su posición, antes de consolidar el arabismo de Palestina. Así procedían los partidos y caudillos a expensas del pueblo que no poseía la libertad de escoger a sus líderes o jefes. Hermanos: no es necesario dar ejemplos porque ellos son muchos... La mayoría de vosotros sabe cuántos hijos inocentes de Palestina cayeron, como resultado de estas disensiones penosas y a consecuencia de la falta de comprensión de esos caudillos, de las tácticas militares, porque los vimos fracasar frente al enemigo.

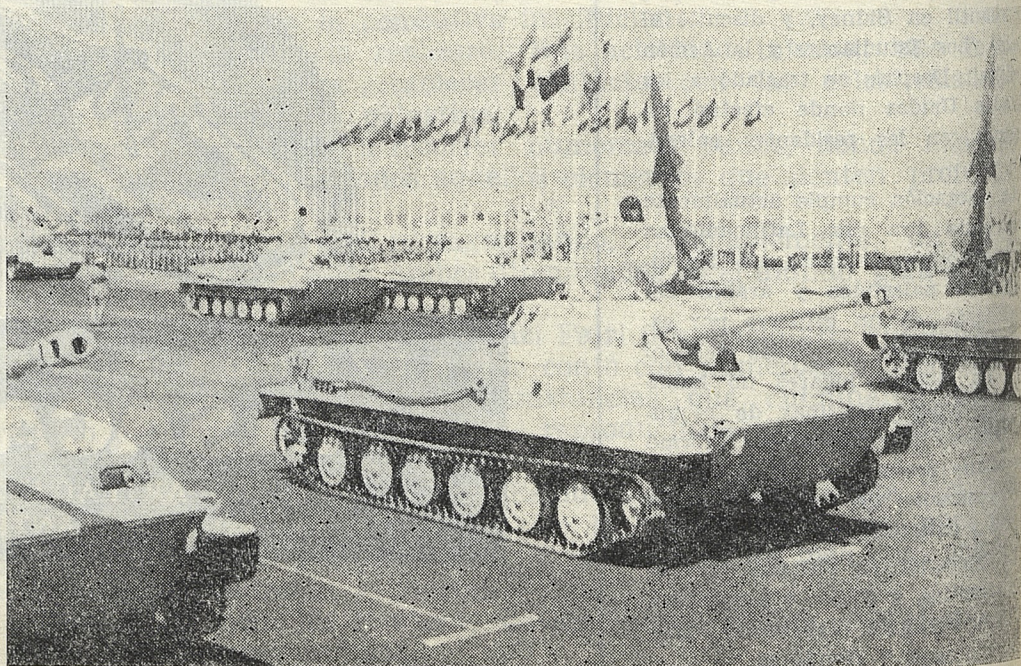
El pueblo árabe de Palestina pro-

cedía emocionalmente, en circunstancias que necesitábamos del saber para coordinar nuestros pensamientos. Condescendíamos con los responsables, y llenábamos el ámbito de aplausos, cuando recibíamos a un líder, o cuando despedíamos a un caudillo. Ninguno de nosotros se atrevía a criticar a uno de estos jefes.

Nunca pudimos organizarnos debidamente, para que cada uno de nosotros supiera su responsabilidad en los asuntos de su país. Si analizamos a nuestros enemigos, encontraremos que se valieron del primer congreso sionista efectuado en Basilea en 1897 para organizarse. Así

Este es el lenguaje que hablará el pueblo árabe en adelante. Cuando la razón y la justicia no pueden imponerse, no resta otro camino...

(Foto de nuestro corresponsal Feisal Abuauad).



Jaffa,
la novia
de Palestina,
que mañana
será
liberada y
devuelta
a sus
dueños,
los árabes
palestinos.



cada sionista conocía la parte que le correspondía en la creación del estado de Israel en nuestra patria. De esta manera, en menos de cincuenta años, el sionismo creó un estado en nuestra tierra.

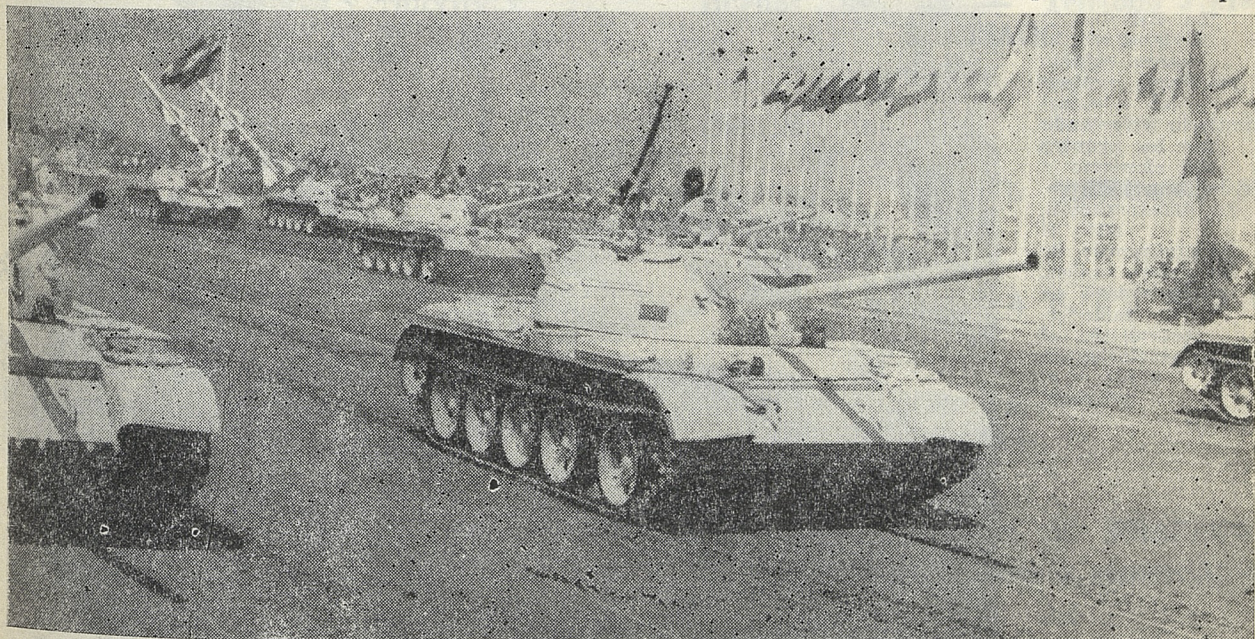
Efectivamente, mientras nos sentíamos seguros en nuestra patria, descubrimos que los sionistas dormían sobre los pozos atiborrados de armas y municiones, sin que nos diéramos cuenta. Vimos a sus organizaciones, en su avance, matar y destruir ciudades y aldeas palestinas el día señalado, a la hora cero,

y lo que aconteció el día quince de mayo de 1948, hasta que la prensa mundial registró un nuevo nombre, el de los "Refugiados Palestinos"

Había en nuestra patria una camarilla corrompida; a ella me refería cuando aludí a los caudillos que quisieron ascender a costa del pueblo desgraciado. Los gobernantes árabes de esa época, eran parte de esas jefaturas vacías que, aconsejadas por el imperialismo, se creyeron poderosas, hasta que se derrumbaron humilladas y reclinada la frente ante el altar del imperialis-

mo, obedeciendo sus órdenes. Este fue el comienzo de las conspiraciones peligrosas contra nuestra causa y pueblo.

Todos sabemos cómo se efectuaban los congresos sionistas sobre las tierras del imperialismo y en sus patrias, cómo estos congresos se desarrollaban bajo las miradas de las naciones imperialistas, y cómo recibían el apoyo y la condescendencia de quienes, durante siglos, conspiraron contra los pueblos del mundo, robándoles sus riquezas; para estos era fácil conspirar contra el pueblo



Unidades de tanques del ejército de la RAU al servicio de la causa árabe. (Enviado especialmente por nuestro corresponsal en el Medio Oriente Feisal Abuauad).

palestino, como una prolongación de sus conspiraciones contra el mundo árabe que cayó bajo sus dominios.

Y fuimos expulsados de nuestra patria... Tratamos de destacar y alzar nuestras voces, reclamando el derecho que nos asiste; pero, ¿estos gritos bastan para recuperar el derecho o la patria cautiva? Nuestra desgracia y situación bastaban para que volviéramos a las tierras de nuestros antepasados... El llanto de los niños y el grito lastimero de las madres, ¿bastaban para ablandar el corazón del imperialista o del usurpador, para devolver la tierra a sus dueños y la patria a sus habitantes? No fue así, hermanos míos. Las lágrimas y los llantos no valen para los usurpadores de patrias... Estos son los sentimientos de un pueblo herido que se dobla de dolor; pero nadie responde a sus quejidos ni se apiada de su sufrimiento.

A raíz de nuestra expulsión, de la tragedia que envolvió a nuestro pueblo, comenzó a arder la llama de la revolución, en el corazón del pueblo árabe, contra quienes conspiraron y perdieron Palestina... Y se convirtió la tierra árabe en volcán cuyas lavas arrollaban a los que un día

traicionaron a su patria y abusaron con su pueblo... Cayeron tronos y desaparecieron monarquías que tiranizaban, y ondearon los emblemas de la libertad sobre todas las regiones árabes.

Se produjo la revolución del 23 de julio de 1952, revolución de los oficiales que descubrieron la traición del palacio real que despilfarró los bienes del pueblo egipcio durante siglos... Luego la revolución de Argelia contra el imperialismo francés y triunfó Argelia, recobrando su posición natural, después de ofrendar un millón de mártires en aras de la libertad.

En Irak fueron destruidas las fortalezas de la reacción que ordenaba a los oficiales del ejército el cese del fuego en las luchas de Palestina el año 1946. En seguida triunfó el pueblo del Yemen y abrió las puertas de la revolución de par en par en el Sur Árabe, con el apoyo y ayuda de la República Árabe Unida, en Aden y en los protectorados, cuyas montañas se han convertido en infierno para las fuerzas traicioneras del imperialismo. Nuestros hermanos, en esa región, resisten con valor y fortaleza, manifestando que es parte

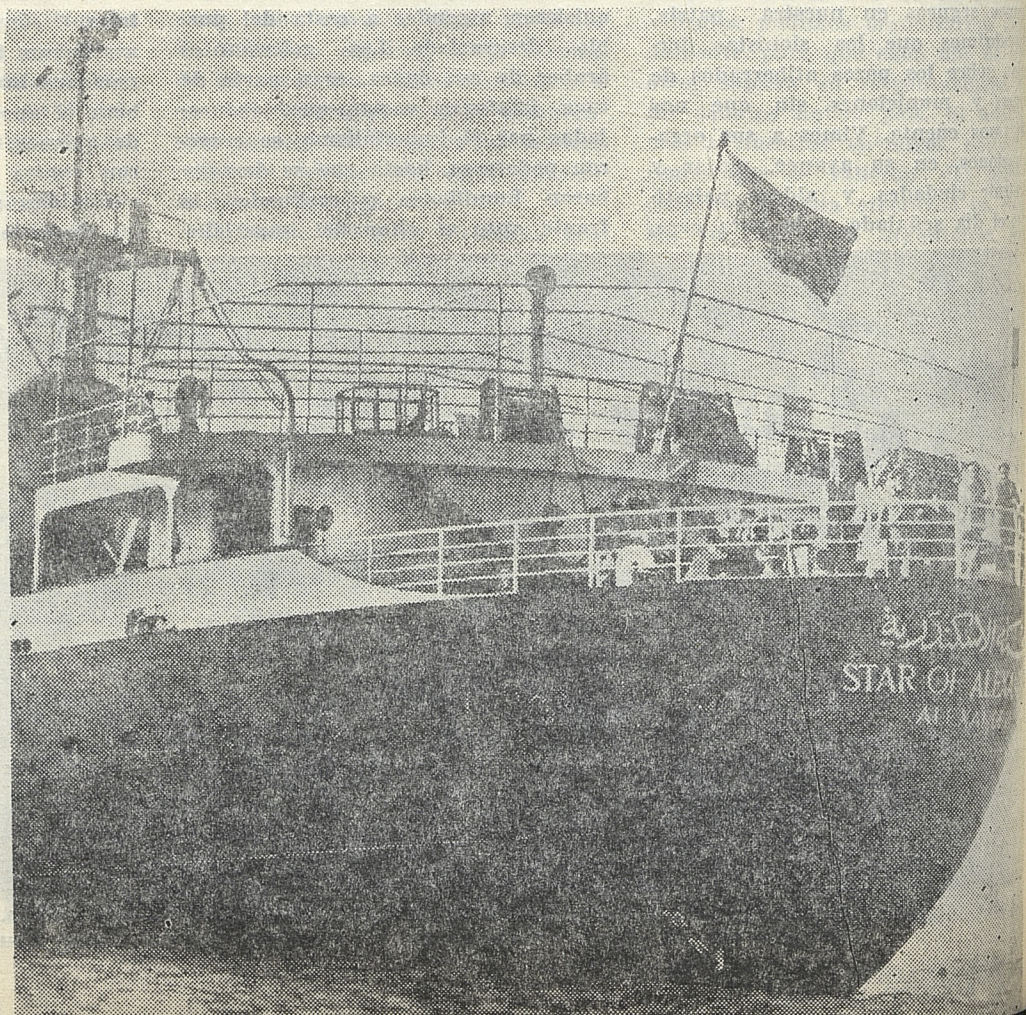
indivisible del pueblo árabe que ha triunfado en todas partes.

Es una necesidad imperiosa e histórica crear una Entidad Palestina que reuna a este pueblo y que imponga su presencia y existencia; por ello quiero aclararles, queridos hermanos, qué es la Entidad Palestina y cómo la quiere el pueblo palestino.

La Entidad Palestina asegura la existencia del pueblo palestino, con sus jóvenes, estudiantes, operarios y campesinos. La Entidad Palestina es un pueblo que tiene dirigentes que representan la totalidad de este pueblo, hablarán en su nombre y dictarán lo que desee. La Entidad Palestina es el pueblo de Palestina que levantará su voz en los conciertos internacionales, declarando nuestra existencia y presencia.

¿Quién de vosotros, hermanos, no desea que tengamos un ejército palestino? ¿Quién de vosotros no desea que tengamos un comando palestino que desempeñe el mismo papel del Frente de Liberación de Argelia, cuando dirigió al pueblo durante siete años contra el imperialismo francés, hasta obtener, bajo la dirección de su comando, la victoria y la independencia?

"La Estrella de Alejandría", el barco egipcio que fuera víctima del criminal atentado perpetrado por los agentes del sionismo y del imperialismo. Su desesperación, ante el resurgimiento de los países árabes, no repara en métodos, recurriendo al asesinato en masa y al sabotaje.



NICOLAS ABUYERES

Santa Filomena 510 - Manzano 292
Teléfono 376357 — Santiago

FABRICA DE BLUE JEANS,
PANTALONES, SHORTS

NADIM HANNA

Portugal 30 — Santiago

FABRICA DE ROPA INTERIOR
PARA SEÑORAS

Ventas por mayor y menor

CARLOS DAWABE E HIJOS

Fábrica de Ropa Interior de Nylon para
Señoras, Jovencitas y Niñitas. Blusas,
Enaguas Can-Cán. Por mayor y menor.

Portugal 1154 ::: Santiago

**TEXTIL LAZEN
HNOS. Y CIA.**

Encajes, Tules Nyon — Las me-
jores confecciones para damas.
Curiñanca 798 — Teléfono 50622
(San Miguel) — Santiago

INDUSTRIAS TEXTILES "PARHAM"

GABRIEL PARHAM E HIJO

Av. Méjico 734 — Teléfono 372961 — Casilla 208
Santiago

CASIMIRES Y TRICOTELE
EXCLUSIVIDADES EN ROPA INTERIOR Y
BLUSAS FINAS PARA SEÑORAS

CASA "MORRIS"

MUNIR KHAMIS MASSU

Monjitas 873 - Local 576
Teléfono 393179. Santiago

Somos FABRICANTES de ropa
interior y blusas para damas

CONFECCIONES "BEST"

de **HANNA NAJJAR**

Ropa de Punto
Camisas — Pijamas

10 de Julio 218. Fono 392202. Santiago.

INDUSTRIA TEXTIL MOHOR HNOS.

ESTRELLA POLAR 970

(Gran Avenida, Paradero 6)

Teléfono 52932 — Santiago

ELIAS ABUAWAD Y HNOS.

Fábrica de Calcetines y Blue Jeans

Hipódromo Chile 1724 — Fono 370772
SANTIAGO

SUCURSAL: Portales 1193 - Temuco

SALKI M. R.

FABRICA DE PUNTO DE ALGODON
Niños, Caballeros y Damas

A. PICHARA Y CIA.

Santa Filomena 253 — Santiago

**MANUFACTURAS CHILENAS
DE CAUCHO S. A.**

Los Tres Antonios 2580

Casilla 15031

Fono 495078 - Santiago

MIGUEL SARRAS E HIJOS

FABRICA DE ELASTICOS DE TODOS
TIPOS PARA CONFECCIONES

Buenos Aires 369 — Teléfono 376193
SANTIAGO

Gentileza de

KAMEL MERUANE M.

Avda. Larraín 5961

Teléfono N° 472249

SANTIAGO

OSCAR SAGLIE

Avenida La Paz 116

FABRICA

DE ZAPATOS Y FRAZADAS

Precios especiales a comerciantes

CALIDAD Y PERFECCION
EN CUBRECAMAS COPETON

IRARRAZAVAL 1971
TELEFONO 453118
— Santiago —

JAVIER RISHMAGUE
E HIJOS

Fábrica de Calzado

Emilio Vaisse 757 — Fono 41618
—: Santiago :—

Salón de Belleza “MYRIAM”

EN AVENIDA IRARRAZAVAL 3651

- Pone a su disposición las mejores técnicas en TINTURAS, PEINADOS, PERMANENTES NATURALES, DEPILACION A LA CERA, CORTE DE PELO, SERVICIO DE MANICURE Y PEDICURA.

M A R I A Z A M U R

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO
“NADIATEX”

De Haysem Abugoch Jalilíe

Matucana 720 — Teléfono 97167
Casilla 9513 — Santiago

JORGE SIADÉ R.

- Contador General -

HUERFANOS 979
Oficina 921 — Fono 63514
— Santiago —

FABRICA DE SOSTENES “DON JUAN”
TEJIDOS DE PUNTO

de JUAN ABOGASI

2125 — San Pablo — 2125

ALBERTO JADUE SEGUEBRE

—CONTADOR—

Reclamaciones Tributarias de Impuestos

Av. Condell 1308 — Teléfono 41591
Casilla 6129 — Correo 5 — Santiago.

ZERENE HNOS.

Fábrica de Zoquetes y
Medias Stretch “Panter”

J. P. Alessandri 1166
Fono 460966

ALEJANDRO HALES J.

—ABOGADO—

Huérfanos 1147 — Oficina 746
Teléfono 81696 — Santiago

BLUE JEANS - GENEROS
ALGODON - LANA - SEDA
de

AMIN MALOUF BANNA
Diez de Julio 109 — Teléfono 397911

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO
“SAN JORGE”

de

SALVADOR ACHELAT



Avenida Perú 871
Fono 372660
Santiago

C E C I N A S

“SAN JORGE”



Julio Bañados 2168
— Fono 732054 —

MAJLUF HNOS. y CIA.

FABRICA DE TEJIDOS
"OSO"

LORETO 352
TELEFONO 371319
SANTIAGO

TEXTIL
RABI

DOMINICA 359
TELEFONO 373760
Santiago-Chile

BISHARA KHAMIS Y HNOS. LTDA.

CONFECCIONES — BLUSAS DE
BRODERIE — ENAGUAS DE
SEÑORAS — CAMISAS NYLON
Las telas de nuestras confeccio-
nes son de fabricación propia

LASTRA 612
Fono 375124 — Santiago

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO
"LOS TRES ASSES"

De Miguel y Gabriel
Abugoch e Hijos

Río de Janeiro 385
Teléfono N° 371903
— Santiago —

MANZUR HNOS.

Montevideo 556 - Casilla 2599
Fono 371178 — Santiago

Enaguas de nylon de la
más alta calidad —

SOMOS FABRICANTES

LA CASA BLANCA
De ABUGARADE HNOS.

Depósito de Medias — Artículos de
Primera Comunión — Azahares y
Bouquets para novias — Partes de
Matrimonio — Especialidad en
tarjetas de Bautizo

Puente 764 — Fono 61081 — Santiago

PRE — UNIC
ABUHADBA S. A.

Cristalería — Cuchillería — Menaje
Artículos de aseo - Perfumería - Juguetes
Artículos de regalos y de librería
Ventas por mayor y menor

PUENTE 666 — Teléfono 85639
21 DE MAYO 801 - Teléfono 87412

LA GENTE POBRE, LA GENTE CHIC,
TODOS COMPRAN EN PRE-UNIC

SARQUIS Y CIA.

FABRICA DE MEDIAS
SIN COSTURA
INDEMALLABLES

"LA ETERNA"

Zañartu 2100 — Clasificador 13
Teléfono 452412 — Santiago

CHARTIER

En el N° 107 de la calle Matías Cousiño

PRESENTA

SUS MARAVILLOSAS
TELAS EXCLUSIVAS
DE INVIERNO

TALA ZACUR HNOS.

SELIM UAUY Y CIA.

Las Dalias 2432
Teléfono 499700
Casilla N° 10091

FABRICA DE LANA,
DE ALGODON
Y TEJEDURIA

Santiago

ISKANDAR HABIBEH H. CONFECCIONES "ARICA"

ENAGUAS NYLON, BLUSAS BRODERIE,
FALDAS TERYLENE, VESTIDOS
PLISADOS Y BANLONES.

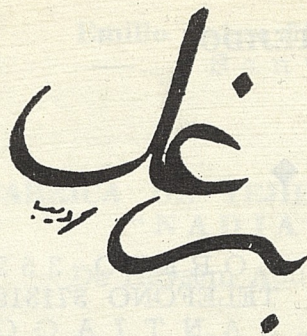
FABRICA: Sargento Aldea 1174, 2° piso
Fono 55420 — SANTIAGO

Amador Auad Kunkar y Cía.

— MAYORISTAS —

ROSAS 1080 - 1081 - 1199
FONOS 87205 - 68888
S A N T I A G O

EL MEJOR BURGOL



siempre donde

EMILIO AHMAD
SUKNI

Artesanos 721
Fono 372780
Santiago

PRODUCTOS 33

Encajes — Tul — Jersey —
Fantasías - Plisados - Adornos

SAN DIEGO 1331
Fono 55301 — Santiago

CONSTRUCTORA

GUILLERMO JURE GEISSE

- PROYECTOS
- CONSTRUCCIONES
- INSTALACIONES
- PINTURAS

Acuda personalmente a calle Ahumada 131. Of. 721
(Edificio Waldorf) o llame al fono 67994

لدينا الاطوانات العربية
باع في ادارة صوت فلسطين
في شارع اومارا ١٣١ فم
الكتب ٧٢١



PLANTA ELABORADORA DE ACEITE
Y HARINA DE PESCADO —

BARRIO EL COLORADO — IQUIQUE

Gerencia: Moneda 1040 — Oficina 601
Fono 68575



HILADOS Y TEJIDOS

Garib S.A.

Rodrigo de Araya N° 951

Teléfono 53643 —:— Santiago

EL "POLLO DORADO"

Estado y Agustinas

◆
**"EL FOGON DE
LA CHILENIDAD"**

Teléfono 32619

JACOB NAZAL

Y HNOS. LTDA.

CONFECCIONES NYLON

RODRIGO DE ARAYA 1045,

FONO 462324 — SANTIAGO

EL AMOR DE LOS ARABES A LOS LIBROS Y EL "INCENDIO" DE LA BIBLIOTECA DE ALEJANDRIA

POR EL EMIR EMIN ARSLAN

El árabe es uno de los pueblos que han demostrado más cuidado y más celo por los libros. Estaban más orgullosos de sus bibliotecas que de sus armas y sus caballos. Para dar prueba de ello voy a citar los hechos siguientes: Durante el bárbaro siglo X, cuando los palacios de los príncipes europeos tenían bibliotecas de diez volúmenes, mientras no excedían de treinta y cinco a cuarenta las de los monasterios más famosos por su ciencia, como Cluny o Canterbury, la de los califas de Córdoba alcanzaba a seiscientos mil.

Un particular opulento, Ibn Abbas, visir del rey de Almería, contaba en la suya con cuatrocientos mil volúmenes. El califa Hakem, lector prodigioso y agudo comentarista, costaba agentes encargados de comprar a cualquier precio y de copiar antiguos y modernos libros en las principales ciudades cultas del mundo. Su palacio, dice Dozy (Historia de España, t. III, pág. 108), era un taller de libros. Había fundado en Córdoba 27 escuelas primarias gratuitas, pues la enseñanza era para los árabes un beneficio público del carácter más democrático. Cincuenta bibliotecas públicas funcionaban en la Andalucía musulmana, y casi toda la población, dice Dozy, sabía leer y escribir, mientras que en el resto de Europa ignorábalo hasta las personas de la más alta categoría, salvo que perteneciera al clero.

Una de las condiciones en el tratado que firmó el califa Al Mamún con el emperador de Bizancio, Miguel III, era entregarle una de las bibliotecas de Constantinopla. Estas bibliotecas estaban muy bien cuidadas. La biblioteca de El Cairo, por ejemplo, contenía cien mil volúmenes manuscritos. Seis mil quinientos eran sobre medicina y astronomía. Permitía el reglamento de esta biblioteca prestar libros a los estudiantes residentes en la ciudad.

El cardenal Ximenes redujo a cenizas en la plaza de Granada miles de manuscritos árabes, que en su

Bibliotecas, libros, he ahí los símbolos del gran pasado de los pueblos árabes

mayor parte eran traducciones de autores clásicos.

Se cuenta que un doctor rechazó la invitación del sultán de Bijara (Asia) para ir a vivir a su corte porque el transporte de sus libros, de los cuales no quería separarse, necesitaba cuatrocientos camellos...

EL MITO DEL INCENDIO DE LA BIBLIOTECA DE ALEJANDRIA

Pocas leyendas de las que está llena la historia (y que han resistido a los siglos), han tenido la tenacidad de la relativa al incendio de la biblioteca de Alejandría por los árabes.

No hay historia escolar en la que no se cite y se comente la famosa leyenda de que Amrú, al conquistar Egipto, informó al califa Omar-Ibn-El-Jatab sobre los tesoros que encontró en aquel país, y que pidiéndole instrucciones respecto a la biblioteca de Alejandría, el califa Omar le habría contestado:

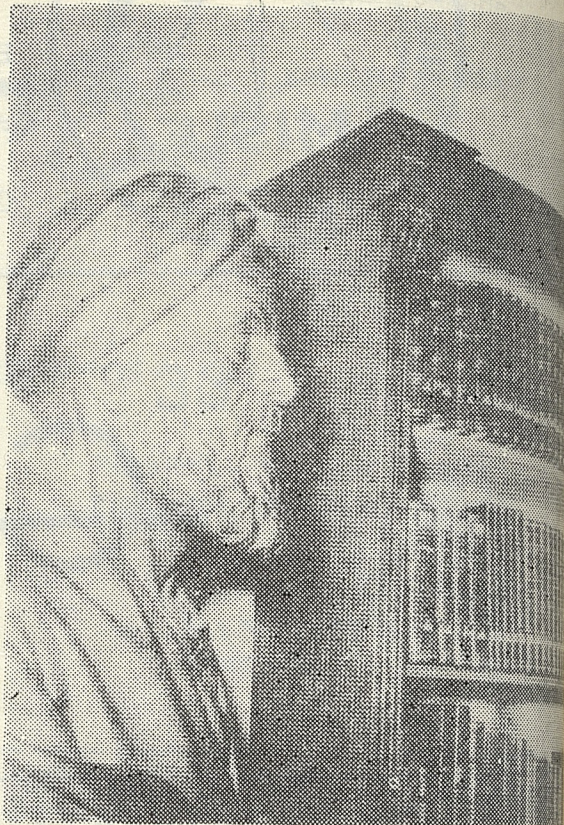
"En cuanto a los libros de los cuales nos habla, si en ello se en-

cuentran cosas que están conformes en el libro de Alah (quiere decir el Corán), ese libro nos permite privarnos de ellos, y si tienen algo contrario, son inútiles. Proceda, pues, a su destrucción".

Entonces Amrú hizo distribuir esos libros en los cuatro mil baños de la ciudad para quemarlos. No hay alumno que no conozca esta famosa leyenda. Se ha repetido de siglo en siglo hasta nuestros días. Está escrito en todos los idiomas, incluso en algunas historias árabes. No obstante, el incendio de aquella biblioteca es falso, absolutamente. Por la sencilla razón de que cuando los árabes llegaron a Egipto, no habían ni tales libros ni tal biblioteca de Alejandría.

El gran orientalista y distinguido profesor P. Casanova hizo acerca de esta leyenda una comunicación muy documentada a la Academia de Inscripciones de París el 28 de marzo de 1913, en la cual, entre otras cosas, dijo:

"Es un lugar común que las leyendas tienen vida dura. Aquella de que me ocupo es una de las más tena-



ces, a pesar de que creo que el pleito está ya juzgado.

Por una parte se ha establecido que no había tal biblioteca pública en Alejandría, cuando los árabes la conquistaron, y, por otra parte, es indudable que la primera mención de este acto de vandalismo data desde principios del siglo trece. Por consiguiente, es posterior en casi seis siglos al acontecimiento".

Después de este exordio, el sabio académico estudiaba los orígenes de la leyenda, y establecía cómo los historiadores que mencionaron el incendio no hicieron más que repetirse uno a otros.

Y a fin de demostrar hasta qué punto era absurda la leyenda, agregó: "Se pretendía que el número de los baños que fueron calentados por los volúmenes de la biblioteca era de cuatro mil. Por consiguiente, si se hubieran distribuido veinte volúmenes solamente por baño y por día, el total sería de 14 millones cuatrocientos mil volúmenes.

"Ahora bien, si se reflexiona que los baños de Oriente tienen piscinas con agua caliente a sesenta grados, es dudoso que veinte volúmenes puedan dar el número necesario de calorías; y si tenemos que multiplicar por cinco el número de volúmenes de cada año, se pasaría entonces el límite de lo absurdo".

El erudito orientalista hace notar, además, que esta contestación del califa Omar se encuentra también en la historia de la conquista de Persia por los árabes y que habiendo el general árabe Saad el Waccas pedido instrucciones al califa Omar, éste le contestó dándole orden de tirarlos al agua.

El profesor Casanova hace recordar que teníamos, además, relatos detallados sobre la conquista árabe de Egipto, por escritores contemporáneos a la llegada de Amrú, entre ellos Juan, obispo de Nikia, cuya crónica ha llegado a nosotros por una tradición abisinia y el cual, hablando con amargura y dolor de la conquista musulmana, no habría dejado de señalarnos esta absurda destrucción de la biblioteca de Alejandría si esto fuera cierto. Cita, además, a los historiadores contemporáneos que tampoco han mencionado tal destrucción.

Cabe agregar que el primer cuida-

dad era edificar una mezquita y una escuela. Fuera de esto último, había universidades en las grandes ciudades, como Bagdad, El Cairo, Toledo, Córdoba, etc.

Sólo en España había sesenta y dos bibliotecas públicas y, naturalmente, todos los libros eran manuscritos. La biblioteca de Córdoba contenía seiscientos mil volúmenes, de los cuales cuatrocientos cuatro correspondían a los catálogos.

NO HAY OTRO CAMINO

PAZ CON JUSTICIA

Si pudiese haber paz en Palestina y en el Medio Oriente, dicha paz debe estar basada sobre la justicia. Los dos millones de árabes de Palestina deberían ser permitidos por medios pacíficos a ejercer su soberanía nacional en sus heredades seculares con los judíos nativos de Palestina, disfrutando éstos los mismos derechos y privilegios que los Musulmanes y Cristianos. Es la única manera para una paz y estabilidad real en el Medio Oriente. Aquéllos que quieren hacer una paz sobre la base de un fait-accompli y no sobre la base de Justicia, están viviendo en un paraíso irrisorio. Los Arabes de Palestina aman sus heredades seculares como cualquier otro pueblo. Ellos han defendido su libertad y han luchado por su liberación contra fuerzas superiores abrumadoras. Ellos no aceptarán bajo ninguna circunstancia, la continuación de la ocupación sionista o la existencia de la soberanía sionista sobre Palestina.

Las Autoridades sionistas se fían y cuentan actualmente con la fuerza y el apoyo de las Potencias Coloniales que no solamente crearon la agresión judía, sino que, le suministraron y continúan suministrándole la gran ayuda financiera y todo tipo de armas modernas. Los Arabes de Palestina tienen que hacer fren-sionista, como la mayor parte de las Naciones de Asia y Africa arrostraron y algunas de ellas aún arrostran sus colonizadores extranjeros. En su lucha por la libertad, los Arabes de Palestina serán sin duda alguna,

Lo que es cierto, verídico e innegable, es que los Cruzados incendiaron la biblioteca de Trípoli en Siria; los conquistadores de México quemaron montones de escrituras jeroglíficas, lo que significa una pérdida irreparable, y el famoso cardenal Ximenes redujo a cenizas en la plaza de Granada ocho mil manuscritos árabes.

Sin embargo, ninguna historia clásica o escolar hace mención de esos hechos.

apoyados y sustentados por todos los pueblos democráticos y los Estados amantes de la paz y la libertad.

EL COLONIALISMO JUDIO PROYECTA Y TRAMA ULTERIORES AGRESIONES Y EXPANSIONISMO

La ocupación sionista del 80% de la superficie de Palestina ha ejecutado solamente una parte del Plan Colonial Sionista. Los sionistas aspiran a establecer su "Gran Israel" que incluirá toda Palestina, Jordania, Siria, Líbano, Irak, la Península de Sinaí, el Delta del Nilo y una parte de Arabia Saudita incluyendo la ciudad sagrada de Medina.

Los sionistas parecen considerar que lo que ellos han hecho a los Arabes de Palestina es un derecho absoluto y no han de tener ningún remordimiento por ello. La persecución racial y religiosa, la discriminación y el trato inhumano que ellos infligen a los 250000 Arabes, Musulmanes y Cristianos en Palestina, no tienen parangón en la historia.

Por lo tanto ¿cómo puede una persona decente y honrada esperar que los Arabes acepten el negociar con los agresores y ocupantes de su tierra natal y cuyos planes y ambiciones para una agresión e invasión ulteriores, son claramente inminentes?

Las Potencias Occidentales y la Unión Soviética, justificaron su persecución de la guerra contra el eje Nazi-Fascista en las razones que no debe haber compromiso o paz con

los agresores decididos a la expansión, la subyugación de los pueblos y crímenes de guerra. Esta es la misma actitud adoptada por los Arabes hacia los agresores sionistas que cometieron contra ellos la más cruel agresión de los tiempos modernos y las más odiosas atrocidades y crímenes. Ninguna Paz puede reinar en la Tierra Santa, la tierra de la Paz hasta que los males del colonialismo no sean erradicados y borrados de una vez para siempre.

"SABEMOS DESDE AÑOS QUE LOS CONVENIOS INTERNACIONALES PUEDEN SER CAMBIADOS. LA FUERZA DE LAS ARMAS Y NO LAS RESOLUCIONES FORMALES DETERMINAN TALES HECHOS".

David Ben Gurion
(En "Renacimiento y destino de Israel")

NUEVO DIRECTORIO DEL INSTITUTO CHILENO-ARABE DE CONCEPCION.

El sábado 8 de Agosto se llevó a efecto, en los salones del Centro Arabe de Concepción, la elección del directorio que regirá los destinos del Instituto Chileno-Arabe de Cultura de esa ciudad.

Fueron elegidas por unanimidad las siguientes personas: **Presidente:** Alfredo Sifri Catán; **Vice-Presidente:** Srta. Judith Itaim A.; **Secretario:** Victor Ananías; **Pro-Secretaria:** María E. Adaury; **Tesorero:** Juan Arias; **Pro-Tesorera:** María I. Saba; **Jefe de Departamentos:** Emilio Gidi; **Relacionador Interno:** Juan Gidi; **Relacionador Rama de Deportes:** Jorge Ananías; **Departamento de Prensa:** Felidor Contreras; **Depto. de Radio:** Hugo Guzmán; **Departamento de Biblioteca:** Jorge Giacaman; **Directores:** Perla Ananías, Wadi Gaibur y Mario Dabdoub.

El nuevo directorio efectuó su primera reunión el miércoles 12 de Agosto, en los comedores del Centro Arabe, con una comida de camaradería. Los objetos principales de la reunión fueron la elaboración del plan de trabajo para el presente período y exteriorizar el reconocimiento a la labor de la anterior directiva, por la excelente labor llevada a cabo. En dicha reunión se obsequió a la Srta. Judith Itaim con un bouquet de flores, símbolo de afecto y gratitud por sus desvelos en favor del Instituto.

Palestina Patria Mártir, por su parte, felicita a la directiva que cumplió en forma brillante su período, y hace voto, para que los nuevos timoneles de la Institución rubriquen su destacada trayectoria.

ZARZAR Y COMPAÑIA

Fonos 371177 y 375105 — Santiago
Carretera Panamericana N° 1495

FABRICA DE CIERRES ECLAIR

— Precios especiales para la Colonia Arabe —

Consúltenos sobre
sus necesidades.—

FABRICA DE CARPAS "MUJAES"

Carpas de Playa, Campaña, Alta Montaña, Viñas, Camiones, Camionetas, Autos, Toldos para Terrazas, con armados completos de fierro — TRABAJO A BASE DE CALIDAD — Lonas, Impermeables e Indantreen — GRAN VARIEDAD DE ARTICULOS DE PLAYA Y EXCURSION — CORDELERIA:

Cáñamos — Linos — Piolas — Arpilleras.

Veintiuno de Mayo 665-A — Teléfono 66112 — Santiago

Israel está dando al imperialismo lo que el imperialismo siempre esperó de él

Ahmad El Chukairi, Presidente de la Organización del Frente de Liberación de Palestina, envió un memorandum a la Conferencia de países africanos explicando algunos puntos de vista sobre el problema palestino, que tienen relación con serios problemas que la conferencia debía tratar.

Manifiesta el memorandum que la cuestión palestina plantea algunos problemas al continente africano, de carácter fundamentalmente humanitario, y que tienen que ver con la dignidad del hombre. Agregó que

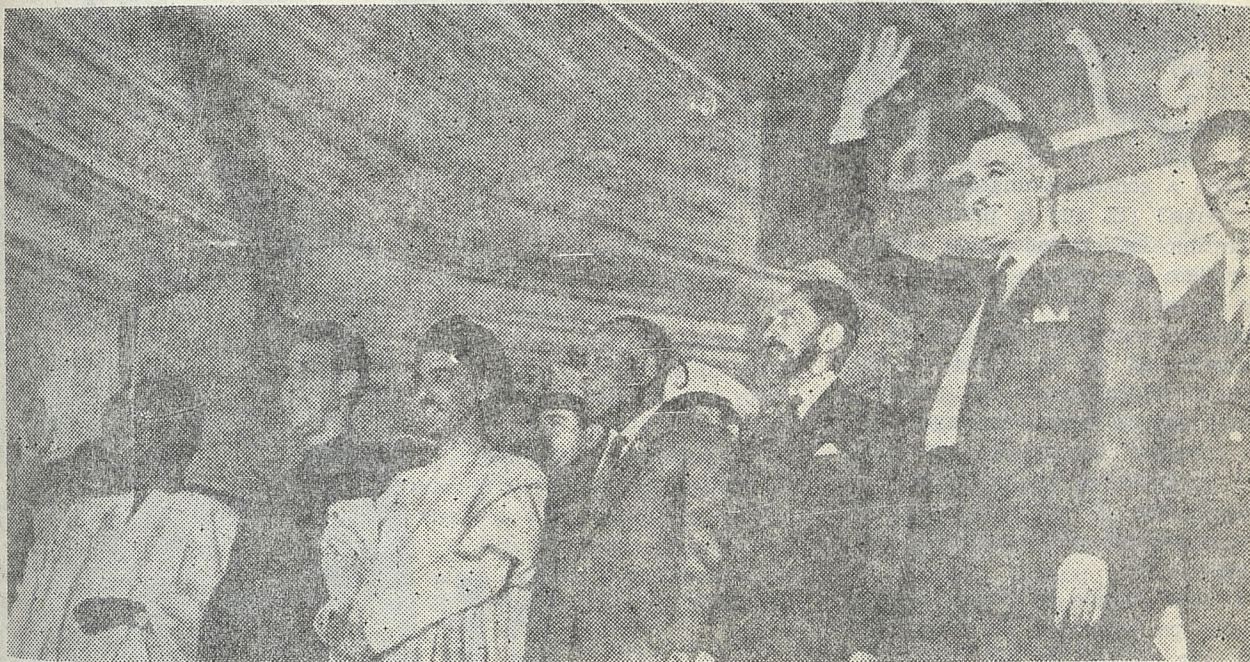
Palestina fue siempre un país árabe, y su pueblo parte integrante de la gran nación árabe. Su gente participó en esa civilización, y en todas las fases de su lucha contra el imperialismo.

Shukairi expresa, igualmente, en su memorandum, que el sionismo es un movimiento en el que el imperialismo encontró una herramienta para alcanzar sus ambiciones, y que ha hecho cuanto ha sido posible para estimularlo, desde el comienzo del siglo XIX, prestándole apoyo militar y económico, y que Israel está dándole ahora al imperialismo

lo que el imperialismo siempre esperó de él.

"Esta es la razón —dice— por la cual deseo asegurar a vuestra Conferencia, que las actividades de Israel en Africa y Asia, son en realidad movidas por el imperialismo occidental, que no puede ya presentarse con su propio rostro, frente a las naciones que ha colonizado y oprimido en forma abierta".

Shukairi termina su memorandum invitando a los miembros de la Conferencia a visitar los lugares en que se encuentran los refugiados de Palestina.



Nasser y representantes de países africanos saludan al pueblo egipcio que los aclama después de la Conferencia Cumbre de Países Africanos.

NUEVAS BAJAS EN LA BOLSA ISRAELI

El periódico judío Haaretz expresó que una nueva baja en la bolsa de Tel Aviv se había producido, y que alcanzaba del 2% al 3% en la mayor parte de las acciones, habiendo llegado a más del 5% en algunas de ellas. Las acciones del Banco de Mejoramiento Industrial bajaron 2 1/2% de su valor nominal. El Banco Israelita, que es el Banco del Estado de Israel, sufrió la más vio-

lenta baja en sus acciones conocida hasta ahora, descendiendo en su valor cinco puntos y medio. Las acciones de la Compañía Central bajaron tres puntos.

POBLACION DE COLONIA ISRAELI AMENAZA ABANDONARLA

El periódico israelí Haboker dijo que la población de la colonia judía Bet El Ezri, envió una petición a Selman Shazer, en la que expresa

su deseo de abandonar la colonia debido a la grave crisis social y económica que está enfrentando. La colonia de Bet Ezri es una de las primeras fundadas en Israel y famosa por la crianza de ganado vacuno. Los representantes de la población firmaron y enviaron copias de la petición al Presidente de la Alta Corte de Justicia en Jerusalem, al Conservador de Sociedades Cooperativas, Ministerio del Trabajo y Sindicato de Sociedades Cooperativas Agrícolas.

No solicitamos piedad para refugiados árabes

Dice Gamal Abdel Nasser

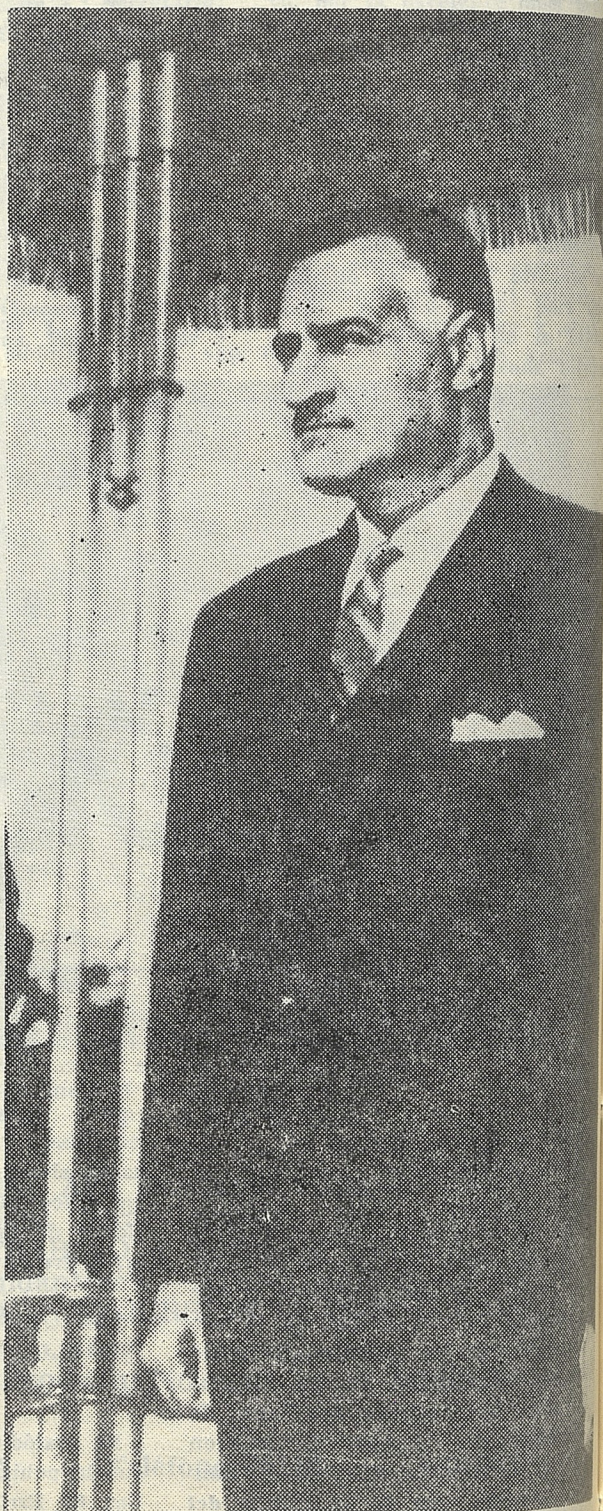
- La NU ha olvidado su responsabilidad ante pueblo palestino.
- Imperialismo aspira a romper unidad geográfica árabe y crear bases contra sus poblaciones.
- Agresión imperialista promueve y fortifica unidad de pueblos árabes.
- Unica solución para Palestina: restablecimiento de situación originaria.
- Aceptación de hechos consumados es atentado a principios de justicia.

En nuestra parte del mundo, en el Oriente Árabe, las Naciones Unidas han olvidado la Carta y han ignorado sus responsabilidades con respecto a los derechos del pueblo de Palestina.

¿Es qué los días y los años han llegado a constituir una solución al problema? ¿Es qué la población de Palestina ha olvidado todo cuanto se refiere a su país, a su patria y a sus hogares? ¿Es qué la Nación Árabe ha borrado el recuerdo de la tragedia del pueblo árabe de Palestina, contra el que ha conspirado el imperialismo —con ayuda de un mandato que le fue concedido por la Sociedad de las Naciones— encargándose de prometer a ciertos grupos un país que pertenece a otro pueblo?

¿Desde cuándo la patria de un pueblo es propiedad del imperialismo, que dispone de ella arbitrariamente en provecho de otros?

El imperialismo posee su propia lógica. Esta lógica, tal como se ha manifestado en el crimen cometido contra el pueblo de Palestina, ha sido la de romper, por un lado, la unidad geográfica del Mundo Árabe, y por el otro, la de crear en el propio corazón del Mundo Árabe una base desde la que puede lanzar sus amenazas contra los problemas y las poblaciones árabes. Yo creo que esto es más ilustrativo aún que la conspiración que acompañó a la agresión tripartita contra Port Saïd en 1956.



Presidente Nasser

¿Es que los pueblos árabes han aceptado esta división geográfica que les fue impuesta por el imperialismo?

Por un fenómeno ineluctable de reflejo, el movimiento hacia la unidad árabe ha aumentado su fuerza gracias precisamente a esta agresión. En realidad, podemos comprobar que la RAU nació sobre sus huellas.

¿Es que la población de Palestina ha aceptado la pérdida de la Madre Patria? ¿Es que la Nación Árabe acepta esta pérdida?

Es evidente que la decisión del pueblo árabe de restaurar los derechos árabes en Palestina se ha convertido, después de esta agresión, en una de las fuerzas dominantes del Oriente Árabe.

Pero... ¿cuál es actualmente la solución?

En lo que concierne a Palestina, la solución es que las cosas vuelven a la normalidad y se restablezca la situación originaria —antes de cometerse el error— y que las Naciones Unidas afronten sus responsabilidades con respecto a Palestina y al pueblo árabe.

Tales son los elementos fundamentales para este pueblo que ha conocido la tragedia, una tragedia sin paralelo en la historia. Tal es la solución del problema de los refugiados árabes de Palestina.

Las Naciones Unidas conocen suficientemente la desesperada situación de los refugiados como para trazar un sombrío cuadro de la suerte de un millón de seres humanos arrojados de la Madre Patria y de sus hogares, privados de todos sus bienes, a veces incluso de la vida.



Fuerzas de choque del ejército palestino. Su capacidad y entrenamiento los capacita para enfrentar su misión liberadora.

No tenemos la intención de solicitar piedad para los refugiados árabes de Palestina, pero exigimos la restauración de los derechos completos del pueblo de Palestina. Una vez más, no es piedad lo que solicitamos para este pueblo.

La justificación fundada en la aceptación del hecho consumado es un atentado a los principios de justicia. Si aceptamos tal pretexto, no tendremos derecho a perseguir a un ladrón para despojarle de lo que ha

robado y juzgar su crimen conforme a la ley. El hecho consumado que no está fundado sobre la justicia y las normas de derecho constituye una perversión a la que la sociedad ha de encontrar remedio.

Las Naciones Unidas no deben olvidarse de que existen.

No deben olvidar ni su Carta, ni sus resoluciones, ni sus principios. El hacerlo, sería estimular a quienes han intentado ignorar nuestra organización y su existencia...

OBRA PREMIADA DEL SENADOR ALEJANDRO CHELEN

Ponemos en conocimiento de nuestros estimados lectores, que acaba de aparecer el libro del Senador don Alejandro Chelén Rojas, titulado "El Guerrillero Manuel Rodríguez y su hermano Carlos". (Precursores de la Democracia y la Libertad). Dicha obra, que tiene el mérito de una acabada investigación, obtuvo el Primer Premio en el Concurso Gabriela Mistral, que la Municipalidad realiza anualmente.

Recomendamos la lectura de esta magnífica obra histórica, que aporta antecedentes desconocidos, que dan singular relieve a la figura legendaria del guerrillero y sus hermanos.

Adquiera la obra en AHUMADA 131, Of. 721 (Edificio Waldorf), Fono 67994.

EL SIONISMO

Después de la muerte del Rey Saomón, hacen 2.939 años, las doce tribus de Israel (apodo de Jacob), se dividieron. Dos tribus, la de Judá y Benjamín, formaron el reino de Judá y fueron los observantes de la religión mosaica, las otras diez tribus, crearon el reino de Israel, volviendo a la adoración del becerro de oro.

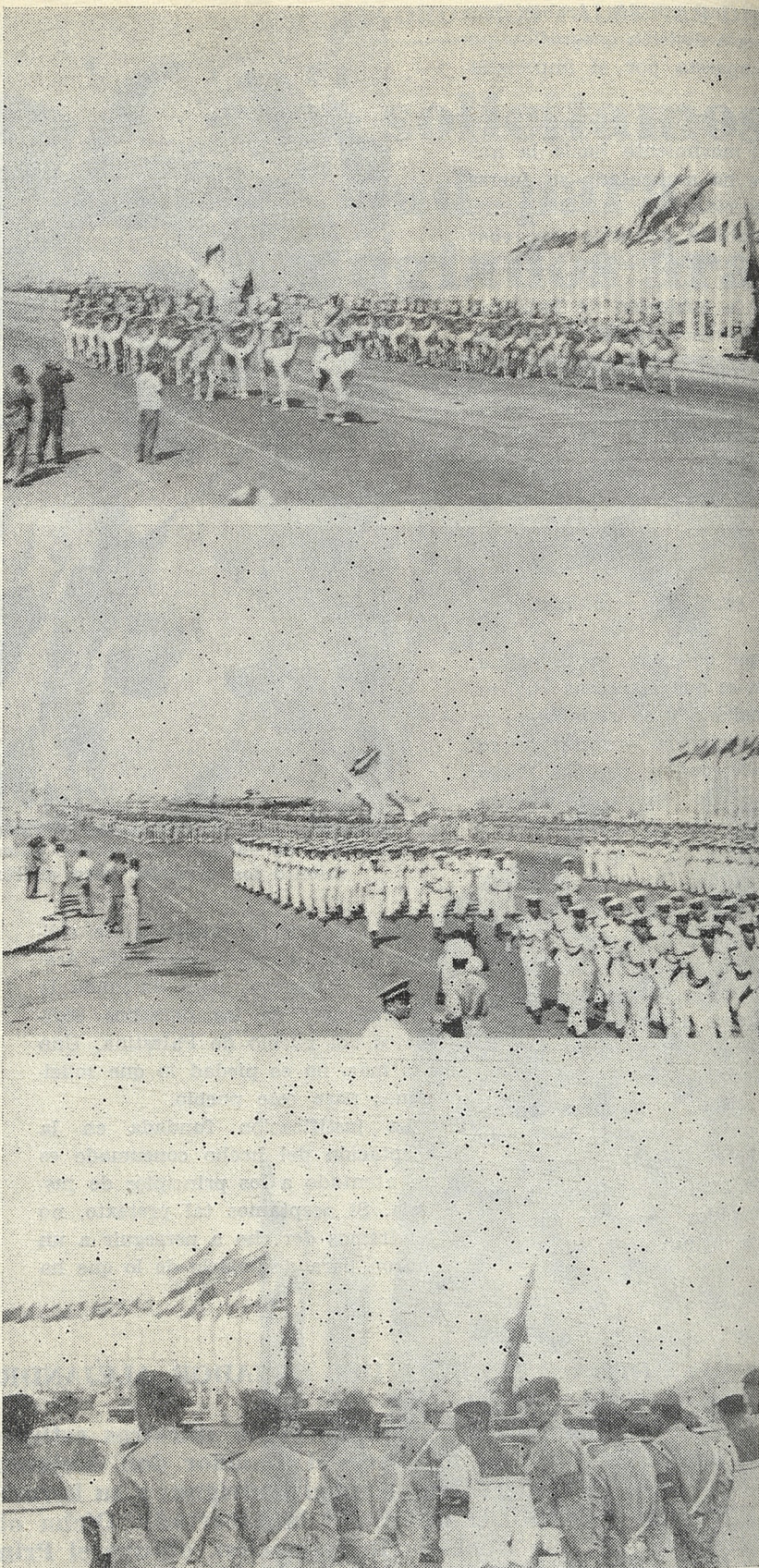
El reino de Israel, para someter al de Judá y convertirlo al paganismo, mantuvo con él una lucha fratricida durante 380 años, hasta que, entre los años 600 y 590 A. C., el Rey de Caldea Nabucodonosor, aprovechando estas disensiones, destruyó los dos reinos, sometiendo a sus habitantes.

Hace 2.939 años que los israelitas convertidos en sionistas, vienen persiguiendo a los judíos observantes y sirviéndose de ellos para constituirse en amos de la humanidad.

A través de la historia, ha prevalecido en el árabe el lazo sanguíneo que lo identifica con el judío, como semita, y con el cual nunca tuvo conflictos; los habidos se debieron, siempre, a los elementos sionistas que fomentaron la persecución de los judíos para poderlos, mediante el terror, dominar y explotar como una comunidad internacionalmente organizada.

Los árabes guardan afecto y respeto a la verdadera familia judía, y junto a ella combaten al sionismo, que atenta contra los valores morales, y que ha erigido, para su culto, divinidades de riquezas, de poder y de soberbia, despreciando a los que le sirven y persiguiendo a los que se le oponen.

"Palestina Patria Mártir"
defiende con lealtad la causa
de los árabes. Colabore Ud.
y sea leal con quienes defienden
esa causa.



DESFILE EN EL 124 ANIVERSARIO.—La RAU celebró el décimosegundo aniversario de su Revolución con grandes desfiles militares, que revelan el poderío bélico de la dinámica nación árabe. En las tres vistas superiores podemos observar el desfile de camellos, verdaderos barcos del desierto, de la marina, y los proyectiles de largo alcance. (Gentileza de nuestro corresponsal señor Feisal Abuauad).

NACIONALIZACION DE BANCOS, COMPAÑIAS Y EMPRESAS EN IRAK



Presidente Aref y Nasser

BAGDAD.—El Presidente Aref declaró en el sexto aniversario de la revolución del 14 de julio, que el gobierno iraquí ha dado el primer paso práctico hacia el socialismo. El primer ministro, General Taher Yahya, anunció personalmente, por la televisión de Bagdad, la nacionalización de nueve bancos, y treinta compañías de seguros y empresas industriales. Al mismo tiempo, el ma-

riscal Aref anunció la redacción de los estatutos para la Unión Socialista Árabe en Irak, en presencia de 1.500 delegados, que constituyen el primer congreso de la Unión, y dijo que la Unión es la verdadera fuerza para liberar a los países árabes del imperialismo, y obtener la recuperación de la patria usurpada, Palestina.

2.600 kilómetros, superior a la del "Orvitz" inglés.

APOYARAN REVOLUCIONES

BEIRUT.—una declaración conjunta difundida por la radio de Bagdad sobre la visita de la delegación de la RAU, presidida por el señor Hussein El Chaferi, a Irak, expresó la voluntad inquebrantable de los dos países de apoyar las revoluciones en el Sur ocupado, Aden y Oman, y en todos los lugares del mundo árabe, a fin de que obtengan su liberación.

EJERCITO PALESTINO CON FUERZAS DE PARACAIDISTAS Y DE CHOQUE LISTAS PARA LA ACCION

EL CAIRO.—La revista Ajer Saha (Ultima Hora), que se publica en El Cairo, dijo que se ha completado la formación de la división de paracaidistas así como la de tropas de choque del ejército palestino, las cuales han sido entrenadas en un lugar no revelado, cerca de Palestina. En estas maniobras y entrenamientos se usan las armas más modernas; la revista mencionó que el ejército palestino entró a la última fase de su preparación, y que está listo para ejecutar cualquier plan militar.

CIVILIZACION DE JERICO: OCHO MIL AÑOS ANTERIOR A CRISTO

AMMAN.—El Dr. Awni el Dayani, Jefe del Departamento de Arqueología, manifestó que el examen de materiales descubiertos en Jericó prueban que esa civilización se remonta a ocho mil años antes de Cristo, y corresponde a la edad de piedra. Las excavaciones revelaron la existencia de edificios, casas, etc. anteriores en cuatro mil años a la era cristiana. Expresó, asimismo, que es difícil conocer el origen del pueblo que los habitó.

ESTACION PARA CONTROL DE SATELITES EN LA RAU

EL CAIRO.—El Dr. Mahmud Imhammad Riad, Ministro de Comunicaciones, declaró que la RAU construirá una estación para el control de satélites, y dijo que se utilizará para el envío de mensajes inalámbricos y para la transmisión de programas de televisión. El Dr. Riad no mencionó la fecha en que se construirá dicha estación, ni cuándo estará terminada.

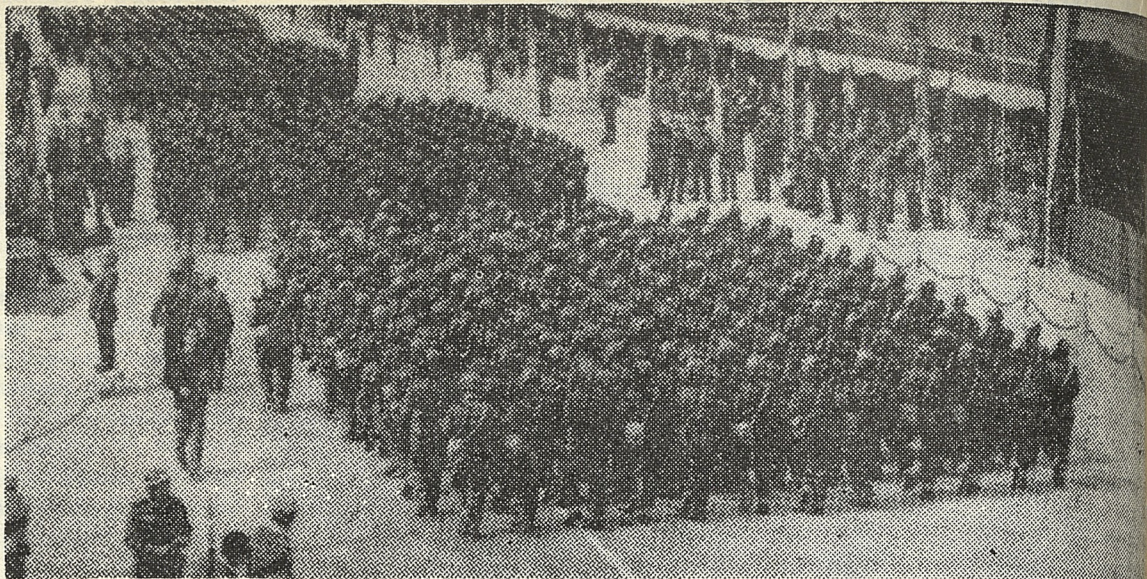
OFICIALES DE ALTO COMANDO ARABE EN AMMAN

Veintinueve oficiales del Alto Comando Árabe llegaron a Amman, donde permanecieron una semana, sosteniendo conversaciones con las autoridades militares de Jordania, para asistir a las maniobras militares del ejército árabe jordano.

NUEVOS AVIONES MILITARES ARABES

Surcan los cielos aparatos "Kahira H 300" que son fabricados íntegramente en la República Árabe Unida por ingenieros y técnicos egipcios. Estos aviones de caza son capaces de desarrollar velocidades de cinco mil kilómetros por hora (dos veces la del sonido), frente a los cuales el MIG-21 ruso, el "Miracle" francés y el "Orvitz" de Gran Bretaña han quedado postergados. El caza a retropropulsión "Kahira H 300" desarrolla una velocidad de

Infantería
del Ejército
árabe
sirio.



COMANDANTE EN JEFE DE
EJERCITO ARABE INSPECCIONA
EJERCITO DE SIRIA

PALESTINA PATRIA MARTIR

DAMASCO.—El General Ali Amer, Comandante en Jefe del Ejército Árabe, llevó a cabo conversaciones con los altos mandos militares de Siria, en una visita de cinco días, que realizó acompañado con once de sus ayudantes. Un portavoz oficial del Ministerio de Defensa de Siria, declaró después de la reunión que duró cuatro horas, que el Comando General del Ejército Sirio presentó al General Amer y sus ayudantes cuanto solicitaron en materia de estadísticas e informaciones, y expresó al mismo tiempo que estudiaron la forma de armonizar la acción y la unificación del ejército sirio con todos los ejércitos árabes.

Al mismo tiempo, los sirios informaron al General Amer de los últimos ataques israelíes en la frontera.

INVOLUNTARIA OMISION

Por un error, que lamentamos, en el artículo "La Revolución Egipcia, nueva Cara del Mundo", aparecido en nuestro número 4, no se publicó el nombre de su autor, don ALFREDO SIFRI C.

El señor Sifri, nuestro valioso colaborador, es al mismo tiempo corresponsal y representante de Palestina Patria Mártir, en Concepción, y hasta él hacemos llegar nuestras excusas.

DECLARA:

- Qué dedicará su esfuerzo exclusivamente a la defensa de los derechos árabes.
- Que divulgará las razones culturales e históricas que asiste a los árabes para reclamar Palestina, usurpada por el sionismo internacional.
- Que no se plegará a partido, ideología o regionalismo alguno que no sea la defensa de la soberanía del Mundo Árabe y la libertad de Palestina.
- Que sólo la guía un espíritu constructivo, y está presta a facilitar su concurso en todas aquellas labores que tiendan a servir a la propagación de la cultura, historia y dilucidación de los problemas árabes, para conocimiento de los pueblos de Chile y América.
- Que el drama del pueblo árabe de PALESTINA ha colocado a la encrucijada a árabes e israelitas, y que PALESTINA PATRIA-MARTIR quiere hacer distinguos entre sus amigos y enemigos, para evitar malas interpretaciones.
- Que a través de la historia ha prevalecido en el árabe el lazo sanguíneo que lo identifica con el judío, Y CON EL JUDÍO NUNCA TUVO CONFLICTOS. Que los habidos se debieron siempre, a los elementos sionistas, que explotan tanto a los judíos como a los que no lo son. Que el sionismo constituye un peligro social aliado al más sombrío imperialismo, y contra ese peligro luchará PALESTINA PATRIA-MARTIR hasta el fin.
- Que no existe forma alguna de antisemitismo —como pretenden hacerlo ver los clínicos usurpadores— pues sería ir contra el origen mismo de los árabes, sino la exigencia de una justicia clara y elemental, a la que el pueblo árabe de Palestina tiene el más absoluto e irrefutable derecho.

Don Jorge Lahsen, gran luchador por la causa árabe, nos lega alto ejemplo.

Como un impacto doloroso se difundió la muerte, tan súbita como inesperada, del señor Jorge Lahsen Lahsen, ocurrida el 23 de julio pasado.

El deceso se produjo en la Embajada de la República Árabe Unida, cuando se celebraba un aniversario más de la gran revolución del pueblo egipcio, que acabó con el imperialismo en la pródiga tierra bañada por el legendario Nilo.

Pocas personas, ciertamente, más queridas y apreciadas que don Jorge Lahsen. Pocos hombres más honestos, más hondos y sinceros en su sentimiento patrio. Su muerte en una fecha tan querida para los árabes, constituye todo un símbolo, como si el destino hubiese querido

marcar a fuego, indeleblemente, en la frente de uno de los buenos hijos de la tierra árabe, un día, una fecha que significan un compromiso para todos los que viven el drama de la patria lejana, pisoteada y herida.

Vicepresidente recientemente nombrado de la Unión Nacional Árabe, su entusiasmo, su bondad, su entereza, permitían calcular la eficacia de su acción en la fraternal entidad que también lucha por una causa grande y legítima, la misma en que estamos todos empeñados: la liberación de Palestina de la bota extranjera.

Al margen de todo interés personal, vio con ojos rectos todo cuanto se relacionaba con la causa árabe, y

abandonó rivalidades y pequeneces, con espíritu superior y generoso, velando siempre por la unidad de las instituciones árabes y su verdadero destino.

Palestina Patria Mártir siente como propio el dolor producido por la repentina desaparición de don Jorge Lahsen. Día a día, casi, subió hasta nuestras oficinas, para charlar con nosotros, o beber el café de la amistad, dejando siempre tras de sí el recuerdo de su excepcional calidad humana.

Nuestro corazón lo recuerda con profundo cariño. Y la tristeza que sentimos por su ausencia está sólo compensada por la certeza de su vida alta y limpia al servicio de las grandes causas.

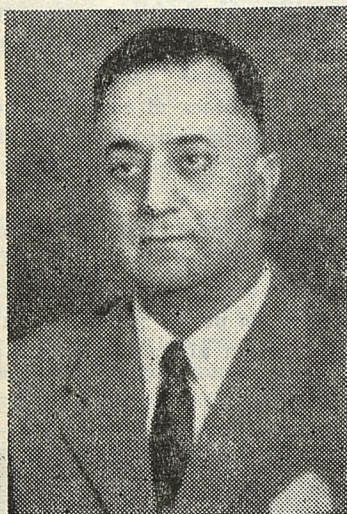


Don Jorge Lahsen, el desaparecido dirigente, nombrado vicepresidente de la Unión Nacional Árabe en las últimas elecciones de la institución, aparece en esta fotografía junto al Directorio que rigió los destinos de la entidad durante el período 1961-1962.

(El señor Lahsen, sentado, el quinto de izquierda a derecha).

Nuestra institución debe cumplir con un gran sueño: la clínica árabe

Dijo Dr. Santiago Awad, Presidente de CIPRO-
CHA, al recibir a nuevos profesionales.



Dr. Santiago Awad

Una nueva e interesante reunión se llevó a efecto en el Club Palestino, donde se congregaron numerosos miembros del Círculo de Profesionales Chilenos de ascendencia árabe (Ciprocha), organismo que viene realizando una hermosa labor en bien del país, en varios aspectos.

El motivo esencial de la reunión comida, era recibir a los nuevos profesionales que ingresaban a la institución.

LOS DISCURSOS

El Presidente del Círculo Dr. D. Santiago Awad Namur, fue el primero en ocupar la tribuna para hacer un recuento de las tareas realizadas y recordar a los que se habían destacado en servicio de la

institución, nombrando de manera especial a los médicos señores Eduar- de Abud Pérez y Miguel Berr, socios fundadores que en espíritu estaban presentes al cumplir la institución 15 años de vida.

Refiriéndose a las obras tangibles expresó: "Nuestra institución debe cumplir con un gran sueño. Fundar en Chile una "Clínica Árabe", donde deben colaborar los profesionales chilenos que desciendan de árabes. Debo recordar el gesto filantrópico de don Víctor Catán, que en carta dirigida a nuestro Círculo, ha hecho una donación de 50 millones de pesos, con el fin de hacer una Clínica y siempre que la Colonia Árabe residente contribuya con importantes donaciones. Si su gesto no tuviera eco, caducaría la oferta en el plazo de un año".

El Dr. Santiago Awad continuó haciendo diversas consideraciones sobre esta interesante idea y dijo que Ciprocha tenía considerado en sus estatutos esta clase de obras, que tenían el deber de realizar en bien de la patria que acogió a los que vinieron de lejanas tierras y donde encontraron segura patria. ¡Qué Chile merecía que se hiciera toda clase de sacrificios para que la Clínica Árabe fuera una realidad.

Terminó haciendo un llamado de colaboración a los jóvenes profesionales que ingresaban y a todos los profesionales en general.

A nombre de los profesionales recién ingresados al Círculo, usó de la palabra el doctor Miguel Luis Berr, hijo del que fuera brillante médico

Dr. Miguel Berr. Habló el joven profesional de la profunda emoción que lo embargaba al entrar a militar en la institución donde su señor padre había luchado. Dijo: "Esta noche estamos aquí todos los que hasta ayer éramos universitarios y que hemos recibido nuestro título en diferentes especialidades. Estoy seguro que todos trataremos de engrandecer esta institución y entregar nuestro mejor esfuerzo a Chile, nuestra querida patria. Creemos que Chile y el mundo árabe se unen en este Círculo, para bien del futuro".

A nombre del periodismo y de las letras hizo uso de la palabra don Carlos Sándor, quien expresó que él creía que todos los periodistas chilenos colaborarían con la patriótica obra que realiza Ciprocha, en los diferentes planos de Chile. Hizo un emocionado recuerdo del mundo árabe, de lo que él había gravitado en la literatura y el periodismo. Habló de la influencia especial que se hacía notar en la poesía castellana. Dijo: "En España ser descendiente de árabe es un marcado honor. Lo mejor de esa tierra construyó ese gran pueblo. Aún el que camina por el que fuera el reino del Al-Andalus, siente que esas esencias gobiernan el espíritu de la península y que su cultura general es una luz definitiva para Oriente y Occidente. Estoy seguro que todos los periodistas y escritores de mi patria, colaborarán porque la bella idea que don Santiago Awad, médico con alma de poeta, ha traído esta noche, sea realidad, porque una vez más el espíritu generoso de los chilenos hijos de árabes, de los que llegaron a nuestra tierra y de todos los que algo tienen que ver con los árabes de Oriente y Occidente".

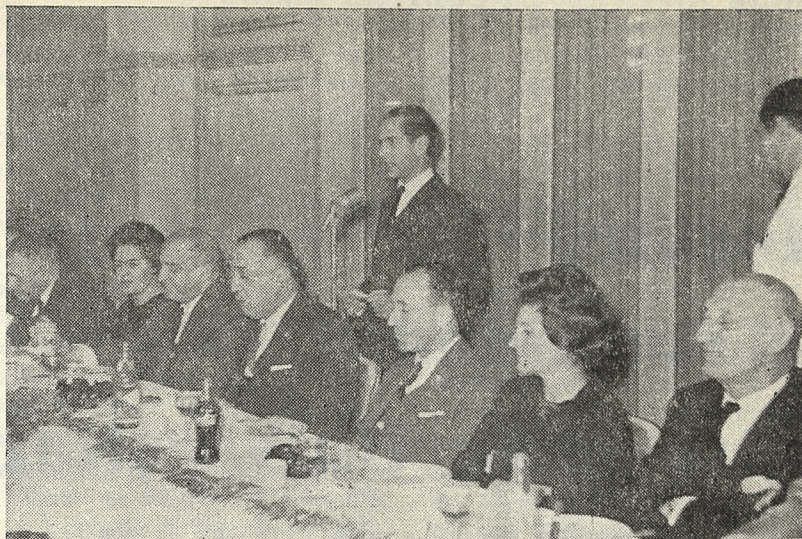
La sesión-comida del Círculo fue clausurada con un hermoso y decidido discurso que pronunció el catedrático de la Universidad de Chile, don Moisés Mussa, que ha trabajado dentro de la institución con ahinco.

Don Moisés Mussa dictó una verdadera clase ante la juventud que ingresaba al Círculo, hablando de las raíces profundas que existían entre el maestro y el discípulo y trazando una trayectoria de lo que son los deberes de esta hora para todos los chilenos.

Expresó más o menos lo siguiente: "La juventud es la que debe recibir en sus manos vigorosas la antorcha de los que necesitan colaboración para cumplir sus ideales. La juventud para el maestro es algo que se va plasmando en camino de bellos ideales y el maestro se siente interpretado sólo cuando ve que lo gró ser captado en lo que enseñó".

Todos debemos unirnos esta noche en una cruzada que tienda a contribuir de manera generosa en un bien público. Labor de la juventud es luchar por los demás, por el pueblo necesitado, por el desvalido. Si la Clínica Árabe se hace realidad, nuestra Colonia habrá hecho a nuestra patria chilena un regalo que su pueblo merece sobradamente".

Asistieron a esta sesión-comida, especialmente invitados los Embajadores de la República Árabe Unida, de la República Árabe Siria y del Reino Hachemita de Jordania, como asimismo el senador Sr. Rafael Tarud y el Rector de la Universidad Técnica del Estado don Horacio Aravena Andaur. Entre las excusas que se leyeron figuran las del Rector de la Universidad de Chile don Eugenio González Rojas y la del Rector de la Universidad Católica, Arzobispo Monseñor Alfredo Silva Santiago, quienes no pudieron asistir por razones de orden superior. Excusaron su inasistencia don Selim Uauy y Dr. Alberto Sfeir. Además de una selecta y numerosa concurrencia, estuvieron presentes los presidentes del Instituto Chileno Árabe de Cultura don Benedicto Chuaqui, del Club Palestino don Miguel Musalem, del Club Sirio don Miguel Labán, de la Unión Nacional Árabe don Gabriel Uauy, del Comité Jordano don Salvador Achelat, del Comité de Damas Árabes Sra. María de Labán y del Club Deportivo Sirio don René Awad.



1) Dr. Luis M. Berr Lama, hijo del recordado médico Dr. Miguel Berr Ketlun, socio fundador de la institución, hace uso de la palabra a nombre de todos los nuevos profesionales incorporados a CIPROCHA; 2) El Dr. Santiago Awad, presidente de la institución, rodeado de un grupo de jóvenes profesionales recién ingresados a la entidad; 3) Uno de los jóvenes profesionales, Enrique Musalem Yunis, firmando el registro de CIPROCHA.

Mosaico de actividades del Centro Universitario de ascendencia árabe

Reconocimiento

CENTRO UNIVERSITARIO
DE ASCENDENCIA ARABE
Dardignac 560. Stgo.

A los distinguidos Sres. Directores de la Revista Palestina Patria Mártir:

El Centro Universitario de Ascendencia Árabe acordó en su última sesión del día 6 de Agosto agradecer oficialmente a Uds. por la desinteresada cooperación que en todo momento han prestado a nuestro Centro, y en especial queremos agradecerles por la publicación en vuestra magnífica revista de nuestro programa de trabajo y por las palabras de estímulo que nos han brindado en ese artículo. Esperamos corresponder, en la medida de nuestras fuerzas, a tan alta responsabilidad.

Se despiden atte. de Uds. deseándole un venturoso porvenir a tan loable esfuerzo periodístico.

MANUEL ATAL, Presidente; ELIZABETH SABA R., Secretaria.

Objetivos

Directiva

Presidente: Sr. Manuel Atal Y.

Secretaria: Srta. Elizabeth Saba R.

Pro secretaria: Srta. Nelly Ajraz y Marina Falaha.

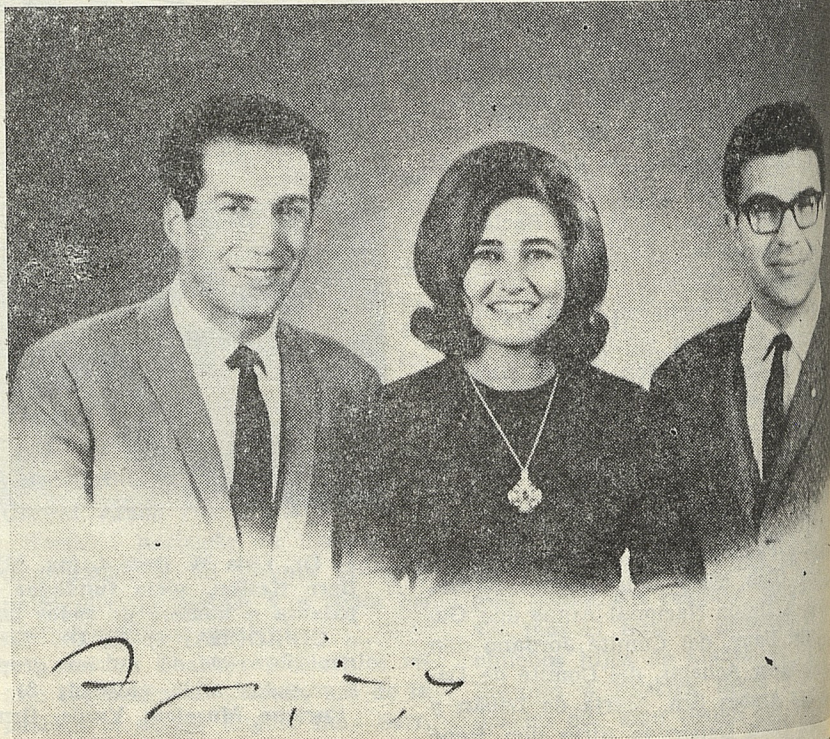
Tesorero: Sr. Hernán Chuaqui K.

Directora de Prensa: Srta. Mary Zajer.

Directores del Diario Mural: Sr. Roberto Sabat, Srta. Elena Cardoch y Sr. Jorge Sarquis.

INFORMACIONES

Esta Directiva fue elegida en mayo del presente año. Con ella el Centro Universitario inicia su segundo año de existencia. Los objetivos del Centro son de índole netamente cultural, y en este año la Directiva ha querido poner énfasis en la realización de un programa que gire en torno de la cultura árabe, el cual ha sido estructurado, en una serie de reuniones, por los propios miembros de la agrupación.



Manuel Atal Y., Elizabeth Saba y Hernán Chuaqui, tres jóvenes mosaiceros de la cultura árabe.

COLABORE UD. CON LA ACCION CULTURAL DEL CENTRO UNIVERSITARIO DE ASCENDENCIA ARABE. LA CULTURA MILENARIA DE NUESTROS PUEBLOS NOS OBLIGA A ESE COMPROMISO, NO LO REHUYA.

grupo desea manifestar a la opinión pública que su acción no está circunscrita solamente a los universitarios de ascendencia árabe. Es natural, que quisiéramos que todos ellos pertenecieran a nuestro Centro por la preparación, capacidad e interés cultural que se supone debe tener un verdadero universitario, requisitos que pueden ayudarnos a desarrollar una efectiva labor en la orientación cultural de los demás personas que no han tenido la suerte o el tiempo suficiente para hacer estudios universitarios. Pero para nosotros **la única condición importante** para ingresar a nuestra agrupación es que la persona tenga verdaderos **desearos e inquietudes de tipo cultural, en especial por la cultura árabe.**

Es por ello que en este momento tenemos más de un 30% de socios no universitarios, pero que cumplen con el requisito recién señalado.

Por la misma razón, tampoco oponemos obstáculo alguno a las personas de nuestro país de origen, es decir Chile, que deseen ingresar a nuestra asociación. Así, por ejemplo, hemos recibido recientemente a la Srta. Nelda Monardez, profesora de Historia y Geografía, quien ha tenido y tiene un alto interés por estudiar el desarrollo histórico y cultural de los pueblos árabes.

Es de notar que su tesis, para obtener el título, estuvo basada en el Egipto Antiguo.

También queremos declarar que no somos, como se ha dicho, "una institución más de la colonia"; nuestro nacimiento tiene su razón de ser en el hecho objetivo e innegable de que no existe dentro de la colectividad residente una sola institución que sea capaz de agrupar en su seno las inquietudes culturales de los elementos de ascendencia árabe, en especial de los jóvenes, y que desarrolle una verdadera labor de difusión de nuestros valores. Reconocemos que hay instituciones como el Instituto Chileno-Arabe de Cultura, que persigue interesantes objetivos culturales, pero que no posee los medios económicos y humanos suficientes como para concretarlos plenamente.

Por último, queremos invitar a todos los universitarios de ascendencia árabe a que ingresen a nuestro Centro, a fin de que juntos vayamos descubriendo esta riqueza cultural, tan descuidada por nuestra colecti-

vidad, y que sin embargo tiene tan alta importancia para la unidad y comprensión entre nuestros pueblos.

Nota: A las personas interesadas en ingresar a nuestro Centro les rogamos que asistan a nuestras reuniones los días Jueves a las 20 hrs. en Dardignac 560. Si lo desean, pueden también comunicarse telefónicamente con las siguientes personas: Elizabeth Saba, fono 52843; Nelly Ajraz, fono 454723 o Marina Falaha, fono 465552. Las personas u organizaciones similares de provincias pueden hacerlo a la dirección arriba señalada.

CHARLAS Y CONFERENCIAS

1. Sesión de música folklórica árabe, a cargo de la Sra. Amal Badi. Este acto tuvo lugar en la residencia de la socia Lucy Sahie, facilitada gentilmente.

2. Dos charlas a cargo de don Benedito Chuaqui: "Mi Vida y Obra Literaria".

3. Disertación a cargo del Presidente del Centro, Sr. Manuel Atal Y.: "La Importancia Histórica y Sociológica de Ibn Khaldún".

4. Charla a cargo de la socia Srta. Claudet Ajraz: "La Educación en los Pueblos Arabes".

5. Conferencia de la Srta. Nelda Monardez: "La Importancia del Canal de Suez".

6. Mesa Redonda presentada por el socio Sr. Eduardo Salum: "La Salud en los Países Arabes".

7. Conferencia del Sr. Hernán Chuaqui: "Monumentos Antiguos en los Países Arabes". Este acto cultural tuvo lugar en la residencia del Excmo. Sr. Embajador de la RAU. Sr. Youssef Ghamrawy.

8. Disertación a cargo de la Srta. Elizabeth Saba R. quien se refirió a "La Filosofía Árabe".

9. Conferencia de la Srta. Nelda Monardez: "El Egipto Antiguo".

ACTIVIDADES

1. Inauguración de la Biblioteca del C. U. A. A.—Los primeros aportes han provenido de los señores Embajadores de Jordania, la RAU y Siria, quienes han cooperado obsequiando folletos, revistas y libros.

2. Inauguración del Diario Mural del C. U. A. A.—Este noticioso está destinado a dar cuenta de las actividades del Centro, presentar las colaboraciones de los socios en cualquier aspecto cultural, literatura, artículos, noticias, etc.

3. Paseo a Farellones y Malón en casa del socio Hernán Chuaqui. Es-

tas actividades de tipo social estuvieron destinadas a producir una mayor amistad, conocimiento y armonía entre los componentes del Centro.

4. Establecimiento de Contactos Culturales Directos con Universitarios Palestinos.—El Centro Universitario tuvo el agrado de recibir días atrás a los jóvenes universitarios palestinos Sres. Sharif Khalid Husayni, y Ghazy Fakhri Abdallah. Ambos pertenecen a la Sección Relaciones Internacionales de la Unión General de Estudiantes Palestinos. El Sr. Khalid es Vicepresidente de esta organización y el Sr. Fakhri es el Secretario General. Se entabló con los distinguidos visitantes una animada mesa redonda, que culminó con la entrega por parte del Sr. Khalid a nuestro Presidente de un banderín recordatorio de su patria nativa, gesto que fue muy aplaudido por los socios y concurrentes, entre los cuales se encontraba el Excmo. Sr. Embajador de la República Árabe Siria, Sr. Keylnai.

Esta interesante visita no es sino el comienzo de una serie de contactos culturales con instituciones de los países árabes que se están gestionando a través de las Representaciones Diplomáticas Arabes y otras por medios directos como las visitas que hemos tenido el gusto de recibir.

CHARLA DE ELIZABETH SABA

La última charla ofrecida por el Centro Universitario de Ascendencia Árabe, estuvo a cargo de la secretaria de la institución, señorita Elizabeth Saba R., cuyo tema versó sobre "Filosofía Árabe".

La intervención de marras contó con un selecto y animado público, que tuvo sólo palabras de elogio para la joven conferenciante.

Los aspectos fundamentales de su trabajo se centraron en los siguientes puntos:

1.—Análisis del espíritu musulmán en comparación con la solución histórica que hizo posible el surgimiento de la Filosofía en Grecia.

2.—Trascendencia de la muerte de Mahoma.

3.—Surgimiento de sectas divergentes en su concepción sobre el Corán.

4.—Escuela de Teología de Basora fundada por Hasan-Al-Basrí, Wasil-Ben-Ata y los mutazilites.

5.—Los mutakalimis Il-Al-Kalam.

6.—Avicena. Concepción de la felicidad.

DIPLOMACIA

El embajador de Siria y señora ofrecieron el domingo 16 del presente una comida-recepción en homenaje al Excmo. señor Ahmadou Gherab y esposa. El señor Gherab ha sido nombrado recientemente embajador de Argelia Democrática y Popular, para Argentina, Uruguay, Bolivia y Chile.

A esta comida asistieron los diplomáticos de los países árabes y otras personalidades representativas de la colectividad árabe residente.

La recepción se caracterizó por su tono altamente amistoso, en la que se habló de los problemas comunes al mundo árabe, destacándose en todo momento la atención y generosidad de los anfitriones, señores Keylaní y señora.

Nuestra Sociedad

En los comedores del Club Palestino se llevó a efecto el 28 del mes de Julio ppdo. la recepción-comida que ofreció CIPROCHA (Círculo de Profesionales Chilenos de Ascendencia Árabe), a los nuevos profesionales de la colectividad titulados desde mediados de 1963.

Esta comida que se caracterizó por la gran cordialidad reinante y por las personalidades que adhirieron a la manifestación, congregó a los siguientes profesionales recientemente titulados:

Señores:

Sergio Bitar Chacra,
Enrique Musalem Yunis,
Chakib Halabí Sabra,
Jorge Tala Japaz,
Jorge Abuauad Abraham,
Jorge Fuad Galeb Salomón,
Eduardo Galeb Salomón,
José Reinaldo Nazar Riquelme,
Víctor Ananías Selman,

Dr.

William Awad Faray,
Miguel Luis Berr Lama,
Nahuaff Salomón Chamas T.,
Mario Antonio Chomali Zugbi,
Jorge Lolás Talhami,
Jorge Salvador Meruane Sabaj
Miguel Elías Saieh Medel,
Fedor Yanine Lama,
Alejandro Gazau David,
Alexis Emilio Jacob A.,
Carlos Atala Sahadi,
Elías Marco Isa Majluf
Jorge Núñez,
Eduardo Juan Selamé Zaror,
William Jalaf Scandar,
Oscar Herane Nicolás,
José Karque Moukarzel,
Andrés Nazer Tapia,
Faud Saad Saad,
Enrique Vitar Astorga,

Srtas:

Coledad Graciela Chuaqui,
Julia Jadue Magluf
Eliana Herane Escaff
Magdalena Nazar Riquelme,
Leyla del C. Chacur Chacr,
Julia Marlene Salvador Aboid,
Nancy Achelat,
Eugenia Abusleme Atala,
Ivonne Chala Cura,
Rebeca del C. Escaf G.

SENSIBLE FALLECIMIENTO

Hondo sentimiento de pesar ha causado la noticia del fallecimiento de la señora Faride de Kattan, madre del Excmo. señor Embajador de Jordania, don Nicolás Kattan. Por tal motivo se ofició una misa de requiem en la iglesia de Nuestra Señora de los Angeles, en el Golf, el martes 18 del presente.

Hacemos llegar al señor Kattan nuestros más sincero pesar por la irreparable pérdida, como a sus numerosos parientes en Jordania y en nuestro país.

Corresponsal



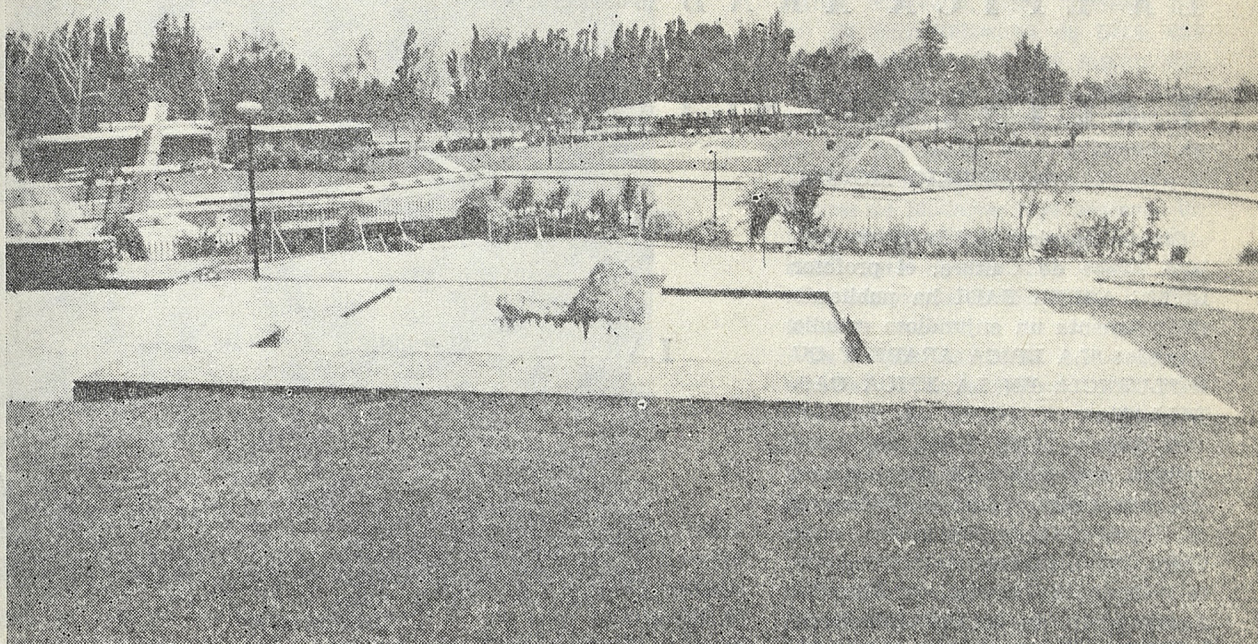
Jorge Gazeau Aravena, nuestro actual corresponsal en viaje, quien se encuentra en el sur del país en cumplimiento de su misión.

De Concepción

Cóctel efectuado en los salones del Centro Árabe de Concepción, con motivo del 12º aniversario de la Revolución Egipcia, auspiciado por el Instituto Chileno-Arabe de Cultura.

De izquierda a derecha aparecen: Judith Itáim, Presidenta del Instituto, ofreciendo el cóctel; Etelvira Delaporte, Presidenta del Instituto Chileno-Argentino de Cultura y Directora del Liceo Fiscal de Niñas; Luis Muñoz Larañaga, Comandante del Batallón Chacabuco; Dr. Guillermo Aste P., Alcalde de Concepción; Nelly Chauriye, Presidenta del Centro de Damas Árabes, y Alfredo Sifri Catán, Vicepresidente del Instituto Chileno-Arabe de Cultura.





Una bella realidad social. Adquiera sus acciones del Estadio Palestino en la Gerencia del Club Palestino, Santo Domingo 673, fono 33364.



EMPANADAS

(Fábricas)

EN SANTIAGO:

Antonio Varas 2487 - Fono 451559
Carmen Covarrubias 40 - Fono 497205
Av. Irarrázaval 3787
Av. Las Condes 6740

VIÑA DEL MAR

Edificio Montecarlo (Av. San Martín
entre 6 y 7 Norte).

TODOS LOS DIAS DEL AÑO

Gran puente flotante entre la RAU y Jordania

El golfo de Akaba que conduce al Mar Rojo está rodeado por Arabia Saudita, Jordania, el territorio ocupado de Palestina y la RAU.

Entre la RAU y Jordania hay doce millas de agua. Existe actualmente el proyecto de tender un puente flotante para unir a los dos países, y eventualmente Irak, a fin de facilitar el movimiento de los ciudadanos árabes.

De acuerdo con expertos soviéticos, el puente puede ser terminado en el lapso de seis meses.

El Rey Hussein estuvo recientemente en la RAU, como también el mariscal Aref, de Irak. Existen razones para suponer que están considerando seriamente la creación de una federación entre la RAU, Jordania e Irak.

LA EPICA ARABE Y SU INFLUENCIA

Por EMILIO MOHOR.

Con el auspicio del Instituto Chileno Arabe de Cultura, el profesor LUTFI ABDEL BADI ha publicado recientemente un enjundioso estudio titulado: "LA EPICA ARABE Y SU INFLUENCIA EN LA EPICA CASTELLANA".

El doctor Lutfi Abdel Badi que cumple una misión de acercamiento cultural chileno-árabe es profesor en la Universidad de Heliópolis en El Cairo, y actualmente ejerce una cátedra en la Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile, donde dicta los siguientes cursos: Cultura Arabe, Filosofía Musulmana y un Curso Libre de Lengua Arabe.

Estuvo becado por el gobierno de la RAU en España, durante 4 años, donde se doctoró en la Facultad de la Universidad Central de Madrid en 1954.

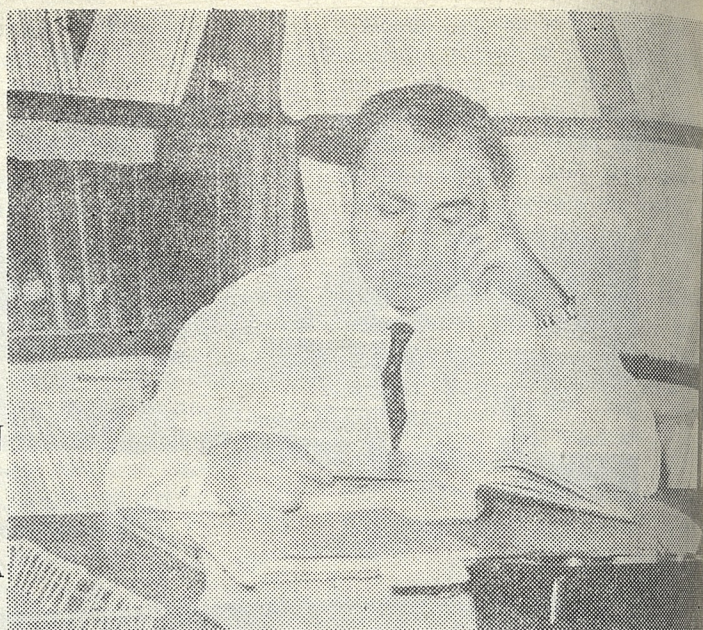
Su labor de difusión cultural es amplia y densa. Ha publicado: "Don Juan en la Literatura Universal", "El Islam en España", "Catálogo de Manuscritos Arabes", "El Pensamiento Arabe", "Cultura Arábigo-española", etc. Tradujo al árabe: "Los Intereses Creados" de Jacinto Benavente, El Cairo 1954, "Platero y Yo" de Juan Ramón Jiménez, El Cairo 1955 y "La Casa de Alba" de Federico García Lorca, estrenada con gran éxito en Egipto y países de Medio Oriente, en 1960.

En "La épica árabe y su influencia en la épica castellana" nos entrega en rasgos magníficos las etapas anteislámicas e islámicas de la épica árabe, y nos da a conocer ese maravilloso venero que sirvió de inspiración a la épica castellana y otros géneros épicos europeos.

La erudición de Lutfi Abdel Badi nos lleva por las primeras manifestaciones de esta épica narrativa, deteniéndose a analizar la gesta de

EN

LA



Dr. Emilio Mohor

EPICA CASTELLANA

Antar Ben Chaddad, llamado por los egipcios Antara. Nos entrega un acucioso estudio y el desenvolvimiento del género épico en la literatura árabe y el crisol donde este género se plasmó, revelándonos el pensamiento de Fernando Wolf y R. Dozy, de tan discutidas materias. Se detiene someramente a analizar la poesía que narra leyendas antiguas y nos lleva por los senderos de los cantos guerreros que se refieren a Ayyam al-Arab.

Pero sin duda, es la leyenda de Antar nacido de una esclava abisinia, cuyo nombre era Zabiba e hijo de Chaddad perteneciente a la tribu de Abs —de noble linaje—, la más interesante y fascinante y, de la cual existen algunas traducciones incompletas en Occidente, de difícil hallazgo.

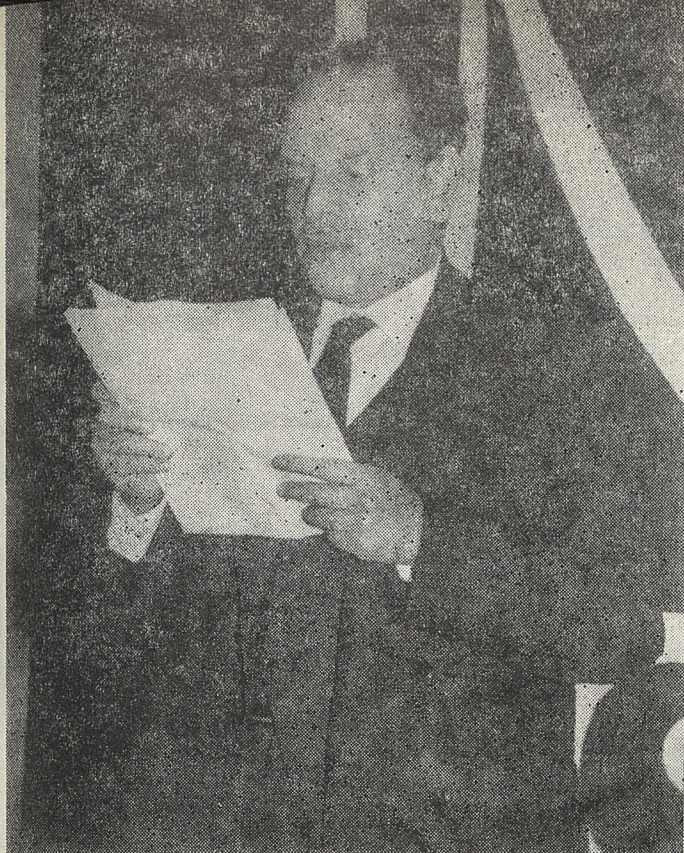
La poesía épica en la España Musumana nos muestra interesantes entronques con las tradiciones orientales, y que corresponden a leyendas cultivadas por la gente arabizada, verbigracia: "La gesta de Tarik", la de "Musa Ben Nusair", "Relatos en torno de Almanzor" y la de "Alfonso el Batallador sobre el sepulcro de Almanzor".

El fundador del Islam dio argumento abundante a los rapsodos para cantar sus mocedades y la vida de Mahoma, tanto en el aspecto guerrero que se inicia en el año 622 de nuestra era, o sea, el año 1 de la hégira, como en lo espiritual. Los

moriscos españoles posteriormente dan origen a la literatura aljamiada, quienes en medio de transformaciones caóticas repiten las glorias del Islam, sintetizadas en la vida trágica y lenta de Mahoma. Es digno mencionar a Guillén Robles, en esta literatura aljamiada en sus leyendas acerca del nacimiento, infancia, casamiento de Mahoma y otras no menos importantes que llevan por título: "La Conquista de la Caaba por Mahoma", "Milagros de la Caaba", "Leyendas de Guara-Alhochoniti", "Leyenda de Mahoma y Alhachoniti" y, "La leyenda de la muerte de Mahoma".

Fueron los mozárabes andaluces, a través de sus rapsodos, quienes influenciaron notablemente en la épica castellana. En ambas épicas —árabe y la española—, se aprecian lugares comunes que no es posible desdeñar.

La influencia árabe en la épica española como bien lo demuestra Fauriel, en su "Histoires de la Poesie Provençale", año 1846, fue notoria y decisiva, haciendo hincapié en la similitud de sentimientos caballerescos entre árabes y europeos. En contra del planteamiento de Renan, Gustave Le Bon en "La Civilisation des Arabes", París año 1884, hace mención de las cualidades que constituyen la caballería, tales como: bondad, el valor, la amabilidad, el talento poético, la elocuencia, la fuerza, la destreza y maña para



LUTFI ABDUL BADI, autor de un libro útil y esclarecedor.

montar a caballo, la habilidad en manejar la lanza, la espada y el arco.

Posteriormente Julián Ribera, nos describe con gran erudición la existencia de una épica romancesca en la España Musulmana.

Menéndez Pidal en "Reliquias de la Poesía Epica Española", observa que no es posible dejar de lado los ocho siglos de influencia árabe y que el poeta español más genial, "no puede poetizar guiado sólo por su genialidad, sino limitado y constreñido por la tradición cultural en que él se ha formado y a la que sirve. El río más impetuoso y más desbordado corre dentro de bordes irrebasables que son obra de otros agentes más poderosos que él".

Existen sobrados argumentos para establecer fehacientemente el influjo árabe en la épica española; el hecho que Castilla —cuna de la poesía épica española—, se encontraba rodeada de un área islámica, tanto en lo social, político y económico y por tanto, en contacto permanente con la España Musulmana, la convivencia entre moros y cristianos y el acentuado mozarabismo del siglo X confirman tal influjo, aún más, éste sigue un camino ascendente des-

pués de la reconquista, en forma de mudejarismo. Tampoco es posible desconocer el contacto permanente que existía entre la juglaría árabe y la española. La influencia de la primera fue muy grande sobre la juglaría cristiana, como lo hace notar Menéndez Pidal en "Poesía Juglaresca".

El bilingüismo de los mozárabes del Al-Andalus, permitió la transmisión amigable del torrente épico entre juglares de ambos bandos.

En "Poesía Árabe y Poesía Europea", Menéndez Pidal refiere que, las cortes de España y Sicilia eran en Europa los principales puntos de las dos juglarías —cristiana y sarracena—, Sancho García tenía en su palacio en Burgos, danzarinas y cantoras regaladas por el califa de Córdoba y que éstas cantaban versos árabes. El Poema del Cid, según el autor antes citado, habría sido compuesto por un poeta mozárabe de Medinaceli y, como tal, un mozárabe de la frontera con Castilla que ha bebido en la cultura árabe e influido por la juglaría épica morisca. Se basan sus aseveraciones en algunas particularidades lingüísticas de la Gesta de Mio Cid y, es presumible que la leyenda del Cid le deba

mucho a la de Antar Ibn Chaddad.

La "Leyenda de los 7 Infantes de Lara", hijos de Gonzalo Bustos o Gustioz, señor de Salas y Lara muerto en 970, nos ofrece otro aspecto notable de los sentimientos entre moros y cristianos. Hallándose prisionero su padre en Córdoba, intentaron libertarlo, pero vendidos por su tío Ruy Velásquez de Lara, que quería vengarse de una injuria que infligieron a su esposa doña Lembra, fueron muertos en una emboscada por los moros. Ruy Velásquez de Lara murió algunos años después a manos de Mudarra, hijo bastardo de Gonzalo Gustioz y una esclava morisca. Esta leyenda nos ofrece muchos puntos de contacto con la vida árabe.

La poesía narrativa árabe y, en especial la Leyenda de Antar Ben Chaddad dio motivo en su plan y fondo para que juglares europeos, familiarizados con las gestas árabes, dieran nacimiento a la épica de Orlando o Rolando, paladín famoso, uno de los doce pares de Carlomagno, immortalizado por la Canción de Rolando y el Poema de Ariosto, muerto en el desfiladero de Roncesvalles, donde protegía la retirada del ejército de Carlomagno. Su espada la famosa Durindaina ha sido celebrada por los cronistas. Con ella abrió en la roca el tajo llamado desde entonces la Brecha de Rolando. También sus hazañas dieron origen a "Orlando Enamorado", poema célebre de Boyardo, una de las obras más notables de la literatura italiana, año 1495. La traducción que hizo Bello de este poema, es considerada como la mejor. El poema heroico-cómico de Ariosto, denominado "Orlando Furioso", constituye una obra inmortal, donde hay una mezcla de episodios terribles y graciosos y, que es posible compararlos en su fondo y sentimientos que encierran, a las gestas árabes.

La obra del profesor doctor Lutfi Abdel Badi clarifica notablemente el concepto de la existencia, no solamente de una épica árabe, sino que ésta influyó con rasgos indelebles a la épica castellana y a la de otros países europeos, especialmente a la francesa. Se trata, por tanto, de un valioso aporte a tan complejas y discutidas materias y un documento singular que nos deja la presencia del profesor Abdel Badi por el ambiente literario chileno.

DESDE AQUELLA PRIMERA MUJER

los tres

Desde aquella primera mujer que poseíste,
juventud, te tornaste pensativa y doliente,
y aunque tal vez hoy día ha tiempo que no existe,
vas sintiendo su beso desmayado en la frente.
Los blancos llamamientos de sus brazos tendidos,
la ávida voluntad de su seno vibrante,
moldearon a su imagen tus frágiles sentidos:
a su triste destino mi suerte es semejante.
Si voz de esa mujer por mi noche cruzara,
se aplacarí a esta ansia de morir en desierto.
¡Olvido de vivir, vibrante en la voz clara
de la sola mujer para la cual no he muerto.
¡Hacia qué lejanías vuela mi pensamiento
por el solo recuerdo de aquella mujer única!
¿No os sugiere la tierra, no advertís en el viento
la huella de su pie, el olor de su túnica?

MAX JARA



Retrato, por A. Zorian

ESCENA DE AMOR

Cuando la noche arrastraba su cola de sombra, le dí a beber vino oscuro y espeso como el almizcle en polvo que se sorbe por las narices.

La estreché como estrecha el valiente su espada, y sus trenzas eran como tahalies que pendían desde mis hombros.

Hasta que, cuando la rindió la dulce pesadez del sueño, la aparte de mí, a quien estaba abrazada.

¡La alejé del costado que amaba, para que no durmiese sobre una almohada palpitante!

Ben Baqui, de Córdoba.
(Murió en 1145)

UN POETA ARABE

ANHELOS

Al fin y Dios mediante, volvimos a encontrarnos,
y al evocar las noches pretéritas, lloramos,
añorando la dicha de nuestra juventud
cuando gustamos el divino capricho del amor.
Estabas extenuada como yo, pero en el ocaso de tu vida
aún quedaba lumbre de afecto en tu mirada.
Este es un vergel —te dije— vamos
a deleitarnos. Y lo recorrimos lentamente.
Y nos sentamos al amparo de un sauce
que nos dio, amoroso su fresca sombra.
Pensando en el futuro, sellamos la promesa
de no separarnos más. Fue un hondo anhelo.
Más apenas doblamos una hora, sólo Dios sabe
cómo nuestros pensamientos se esfumaron.
Giró el mundo en su órbita. Y nos separamos
extraños uno de otro. Así nos encontramos.

RACHID AYUD

en

un

crisol

"QUISIERA DORMIR y no despertar más."

Bajo la pantalla negra del sueño

¿Quién, fatigado por el peso de un día o de todos los de una vida no ha pronunciado alguna vez una frase parecida?

Cuando sobre los hombros y el alma gravita el cansancio de la jornada, de la desilusión o del hastio, búscase instintivamente una salida y el equilibrio: reposar, huir o cerrar los ojos para dormirse o morir. Pero esa muerte que en el dolor o en la tristeza se anhela como un bálsamo suele confundirse con la fatiga o el desencanto de sólo un día o es el fruto de una situación desagradable que se puede haber desencadenado sólo hace algunas horas y que el despertar del día siguiente generalmente disipa, y entonces, con el sol que entibia la alcoba renace una vez más el misterioso anhelo de vivir como los días anteriores, hasta que el amanecer acaricie en vano un día nuestra piel invitándonos a la vida.

Pero ahí está la oscura y tierna madre, la noche, abriendo su regazo de olvido para el atribulado o, simplemente, para el que padece sagrada fatiga de la jornada. Y si para éstos la noche y el lecho y luego, la gran aventura del sueño significan el despojarse de los dolores pasajeros para resucitar con el alba como un recién nacido, para aquellos otros a quienes aherroja la adversidad, el dormir y el soñar significan la liberación, aunque sea por algunas horas, del fardo de los pensamientos adversos, pero ya esto es suficiente como para agradecerlo hasta la emoción más alta.

Y está, repetimos, la gran aventura del sueño: la eterna, subyugante aventura vastamente desmenuzada por la ciencia, multiforme e inasible. El tridente del psicoanálisis ha escarbado en su reino, seguirá escarbando. ¿Qué ha obtenido? Mucho; pero demasiadas zonas permanecen aún en la oscuridad como para que pueda anunciar que lo ha obtenido todo. Es como el espacio sideral: en la pizarra del infinito aparecen cada vez nuevos soles, otras vías lácteas con nuevas órbitas y planetas, hasta aventajar a la imaginación. ¿Dónde está el término? Nadie, vivo, lo sabrá jamás. Así también, ese sistema planetario sin astros que se llama el sueño, caleidoscópico, cam-

L
A
N
O
C
H
E



Dr. Roberto Sarah

OASIS DE LA FRUSTRACION



Lo que la dura realidad le niega, el sueño, nivelador de todos los hombres, se lo entrega generosamente...

biente, guarda, avaro, sus llaves de misterio. Y es allí donde el peregrino de cada día o de todos los días encuentra el oasis que lo despoja de la arcilla gris de sus frustraciones. Ahí está la gran noche redentora para entregarle lo que no obtiene en las brutales horas de la vigilia: la recompensa a sus luchas para el desesperanzado, el amor para el que ama sin recibirlo, el viaje para el que lo forja desde la esclava cadena de su yugo cotidiano, el bienestar para el que gime bajo la garra de la invalidez.

Es el oasis.

Cinco horas; ocho; menos o más: en ese espacio se pueden atravesar los cinco continentes; poseer la amada inaccesible, atrapar la fortuna, besar a la madre perdida, volver a conversar con el hermano muerto, escalar las gradas del triunfo, dar ordenes al superior déspota, sacudirle el polvo al enemigo que nos humilló, sonreír por los prados de la vida como un triunfador de ocho horas. Después... renace la viscosidad del despertar como un látigo en la cara. El ensueño ha bajado la cortina y el mundo retorna a los ojos con su aspereza cotidiana. Y el oro que llenaba nuestras manos se deshace como sal en el agua, nos abandona la mujer imposible y la voz del deudo amado y muerto se extingue como un suspiro. El frustrado mira en torno suyo con algo de espanto; una mueca circula por las venas de su rostro, ensombreciéndolo. La función ha terminado; el viaje ha llegado a su término; las cuerdas de la evasión se han roto. De nuevo hay que enfrentarse a la rutina agobiadora: el desprecio del ser amado, las recriminaciones del superior, el tranvía atestado en lugar del automóvil, las deudas en vez de la fortuna, la oficina estática reemplazando el vaivén del barco por los mares azules.

El frustrado se ha escapado de su mundo por algunas horas, pero quedan muchas en su camino que seguirán ofreciéndole aún el pasaje gratuito para todos sus deseos, en virtud del mecanismo más prodigioso que ha dado la naturaleza para producir alivio y que jamás los sabios igualarán. Y si en la pantalla de un cinematógrafo el frustrado vive con otra aventura que pudo haber sido la suya y palpa en otros el triunfo que en vano anheló para él

durante toda una vida, en ese otro teatro nocturno del sueño, para entrar al cual no se paga otro billete que el cerrar los ojos, él vive su propia aventura. Ahora es él el protagonista y no un actor lejano. Se observa a sí mismo; se ve vivir, amar, gozar, conquistar. No importa que a la noche siguiente lo espere una pesadilla, la adversidad o la muerte: le basta que el barco de su sueño leve anclas cada cierto tiempo invitándole al olvido. Como frustrado de la vigilia, sabe que la gran aventura estallará una noche cualquiera, y esperanzado, se entrega al sueño mecido por una deliciosa esperanza. ¿Qué film se desarrollará esta noche ante sus ojos? El misterio y la sorpresa son un incentivo.

Por la ventana hay un trozo de cielo con estrellas; el tic tac del reloj muerde los minutos y la pesadez comienza a invadir los párpados...

La grandiosa aventura inicia su marcha; el invisible proyector enciende sus carbones y el ser frustrado se prepara para la cautivante jornada, para la más extraña caminata que es posible describir y a la cual, mendigos o magnates, sólo tienen acceso los privilegiados: aquellos que pueden soñar, aventura y bálsamo, prodigio y evasión, milagro y fantasía, lenitivo de todos los tiempos para la condición humana que encuentra allí la reliquia y la verdad que a veces busca inútilmente durante toda la vida.

La
sugere
atracción
de sus
piernas...



FABRICADAS EXCLUSIVAMENTE
POR INDUSTRIAS NYLON
GIACOMAN

MEDIAS

Miss Universe M. R.

"NON RUN"

Verdadera (No corre el punto)

MÁS LARGAS Y SUAVES · COLORES DE GRAN MODA
UNICAS LEGITIMAS INDESMALLABLES

la verdadera solución a los PUNTOS CORRIDOS
Exija demostración en su tienda preferida.

Agotada primera edición de "LEYENDAS DEL CRISTO NEGRO"

de MAHFUD MASSIS

La primera edición de dos mil ejemplares de "Leyendas del Cristo Negro" de Mahfud Massis, se encuentra agotada.

Lejos de toda vanidad que pudiera alcanzar a uno de los personeros de nuestra revista, creemos que este modesto triunfo se debe al hecho de haber interpretado la realidad contemporánea como un acontecer vivo y quemante.

No es fácil, por no decir casi imposible, agotar una obra poética en un país de tan pequeño mercado como el nuestro, y en que la interesada política literaria suele pulverizar las mejores tentativas.

Innumerables comentarios, de todos los sectores de la prensa, coronaron el esfuerzo del escritor chileno-árabe.



Mahfud Massis

Caminaba Jesús por la ciudad llevando un gran martillo.

2 Y uno había en medio de la turba, el cual dijo: He ahí al Hijo del Carpintero. Y le pellizcó la mejilla.

3 Acontecido lo cual Jesús descargó el martillo en medio de su rostro. Y enfrentando a la turba, dijo: Varón soy de verdad y de justicia, mas antaño fui golpeado y pellizcado muchas veces. Y como viese unos niños junto a él, dijo:

4 Cada uno de estos pequeños de grandes ojos y de pies desnudos, necesitará mañana un martillo.

5 Entonces la plebe, y los borrachos, y las prostitutas vestidas de rojo, rodearon a Jesús.

6 Y una mujer de grandes labios, díjole: ¿Has venido a predicar la violencia? Y replicó Jesús: No predico la violencia, porque la violencia está en la naturaleza de las cosas, y yo no soy ajeno a la naturaleza de las cosas.

7 Y un borracho que había muerto a su hijo, dijo a Jesús: ¡Hablas verdad, oh extraño! pues he ahí que anoche escuché el canto rojo del vino, y muerto he al hijo de mi corazón.

8 Mas Jesús, escupiendo en el rostro del borracho, habló en el lenguaje de las parábolas, diciendo:

9 Un hombre había que construyó su morada junto al mar, en el sitio más peligroso.

10 Y el tifón, y los animales del mar entraban en la morada, y grandes mal había acarreado por su mano. Y él decía: ¿tengo la culpa de que el viento y las bestias del mar se asienten en mi casa?

11 Y dormía en el umbral de la casa, y holgábase en ella con las hijas de los pescadores.

12 Mas la sal y la muerte habían invadido el aire de la casa, y había putrefacción en sus cimientos.

13 Y los días del hombre fueron contados.

14 Por lo cual os digo, que aquel que buscare el peligro, lo hallará, y aquel que caminare por entre peñascos, perderá la vida.

15 Oído lo cual, el borracho comenzó a azotar su cabeza contra las piedras.

16 Entonces uno de la turba dijo: Homicida es; y querían llevarle ante los jueces.

17 Dícele Jesús: Desde la matriz de tu madre vienes cargado de culpas, ¿cómo juzgarás a tu hermano?

18 De verdad, te digo, que para este oficio de perseguidor de hombres necesitas nacer dos veces.

19 Porque entre el perseguidor y el perseguido, ¿qué hay sino le letra muerta?

20 Diciendo lo cual, Jesús fuese por el camino. Y ninguno se atrevió a seguirle.

COMPATRIOTA:

Si Ud. no ha pagado su Suscripción a PALESTINA PATRIA MARTIR, piense que no está haciendo un daño económico sino un daño moral a la gran causa que defiende todo el mundo árabe: La causa de Palestina.

Para Ud. significa muy poco, pero su esfuerzo, unido al de muchos, hará posible el sostenimiento de nuestra publicación, amplia, generosa, sin discriminaciones, creada sólo para servir.

Sea Ud. un buen árabe y únase al ejército de los que luchan para imponer la paz y la justicia.

Diríjase a: Ahumada 131, Of. 721, o a casilla 13973 Santiago.

HE AQUÍ PALESTINA...



فلسطين الوطن السليب
 لسان حال جبهة تحرير فلسطين
 في سائتيا غو شيلي
 سير هاليسورل ، قوار حبش
 محفوظ مصيل